



de Reider

Informationsblatt vun der Gemeng Ettelbréck

November 2019 | n° 77



Sommaire

Editorial _____	4
Vorwort _____	5

► Vie politique



Délibérations du conseil communal _____	6
Gemeinderatssitzungen _____	18
Fusion éventuelle de 5 communes de la Nordstad _____	27
Inauguration Aussichtsturm "Um Kalleksuewen" _____	33
Grënnung vun der Gesellschaft "Wandpark Nordenergie" _____	58

► Dossiers



D'Gemeng Ettelbréck ass innovativ _____	48
Réorganisation de la collecte des déchets _____	49
75 Joer Liberatioun _____	52
Journée de la commémoration nationale _____	55
Nouvelles adresses à Ettelbruck _____	61
Suivi chantiers _____	64

Rédaction: Lee Baumann, Marco Brachtenbach, Josée Büchler-Weynandt, Claude Halsdorf, Marc Hirt, Théo Krier, Nico Müller, Nathalie Ney, Jean-Marie Oberlinkels, Jean-Louis Reuter, Fons Schmit, Marthy Thull

Ont collaboré à ce numéro: Georges Sino, Romain Heckemanns, Mireille Reuter-Schmit

Layout: cropmark.lu

Impression: Imprimerie Reka

Photo couverture: Spectacle "La Tortue de Gauguin" lors du "Ettelbrooklyn Street Fest".
© Marco Brachtenbach

ISSN: 2535-8413

www.ettelbruck.lu

Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRUCK



myclimate
neutral
Imprimé 01-14-561533
myclimate.org



PRINTED IN LUXEMBOURG





75 ans libération _____ 52

Les 21 et 22 septembre 2019, la Ville d'Ettelbruck a fêté les 75 ans de sa libération. La parade avec véhicules historiques et troupes a connu un grand succès auprès du public.

► Reportage



Art à l'école _____	25
MUSEP _____	26
Theaterstéck "De Riesebatti, d'Grimmel an de grouse Bär" _____	28
Rail & Trail _____	29
Foire agricole _____	30
Kiermesbal "Um Äschenhiwwel" _____	32
Waarker Kiermes _____	34
Nationale Sportsdag Fit 50+ _____	35
Gemeinschaftsgaart zu Ettelbréck _____	36
Ettelbrooklyn Street Fest _____	38
Die Stadt Ettelbrück ehrt ihre Sportler _____	40



Rentrée des marchés _____	41
Scheckiwereechung duerch d'Kommissioun vun der Kooperatioun _____	47
Nordstad Mountainbike Trail _____	50
Inauguratioun Lafpist _____	51
En Haus wéi en Haus _____	56
Compteurs Smarty _____	58
Guidentheater: D'Pippi mat de laange Strëmp _____	59
Wann ech e Buch wier... _____	60
Präsentation eines Jubiläumsmagazins im "Jeekelsbau" _____	62
Sport T-Shirts fir d'Gemengepersonal _____	63

► Divers



SuperdrecksKëscht _____	49
Joyeux anniversaires _____	57
Solidaritätsaktion "Kannerwonschbam" _____	62
Mise en conformité du hall sportif du CHNP _____	63
Agenda _____	66

► Education

Organisation scolaire _____	42
-----------------------------	----

► Mobilité

NightHop _____	27
----------------	----

Chers concitoyens,



Jean-Paul Schaaf,
Bourgmestre



Bob Steichen,
échevin



Christian Steffen,
échevin

Les données essentielles qui marquent le profil de la Ville d'Ettelbruck sont très diversifiées et dépassent de loin les références historiques relatives aux liens de la cité avec l'agriculture (Bauerestad) et la Bataille des Ardennes de la seconde Guerre Mondiale (Patton Town).

C'est le sport, entre autre, qui contribue également à définir l'identité de notre ville. Les excellentes performances de sportifs locaux licenciés dans plus de 20 associations ne manquent pas de faire souvent la une de la presse nationale.

Les infrastructures sportives communales très polyvalentes et de haut niveau demandent un entretien permanent et des investissements réguliers. Dans ce contexte il convient de relever la rénovation totale de la piste d'athlétisme qui a été inaugurée en date du 18 octobre passé. Désormais les meilleures conditions d'entraînement et de compétition sont de nouveau garanties surtout pour les athlètes du CAPA.

A l'occasion de l'ovation organisée en l'honneur des sportifs méritants qui a eu lieu en septembre, nous avons eu l'opportunité de rendre hommage à deux sportifs exceptionnels qui sont appelés à représenter notre pays aux Jeux Olympiques de Tokio en 2020: Ni Xia Lian dans la discipline du tennis de table et Raphaël Stacchiotti en natation. Nous espérons qu'une troisième athlète, en l'occurrence Julie Meynen (natation), va encore réussir à se qualifier pour les Jeux de Tokyo.

Nous pouvons être fiers de l'excellent travail réalisé par nos associations sportives locales, de leur engagement exemplaire dans la formation et l'encadrement des jeunes ainsi que des multiples titres remportés dans les différentes disciplines aussi bien individuelles que collectives.

Par ailleurs, Ettelbruck, comme ville commerçante, détermine à juste titre l'identité de notre commune.

A côté des nombreux investissements dans le marketing, les infrastructures, le management événementiel, la présence au portail „Letzshop“ ainsi que dans différents locaux de commerce, les responsables politiques font tout leur possible afin de maintenir voire d'intensifier l'attractivité de la Ville d'Ettelbruck dans l'intérêt et des clients et des commerçants de la place.

Le 23 octobre 2019 nous avons eu l'opportunité d'inaugurer le système de guidage dynamique (trafic routier) le plus innovateur du Luxembourg. Ledit guidage fonctionne sans barrière ni détecteurs intégrés à la chaussée et ceci grâce à une détection par caméras. Afin de nous mettre en conformité avec la réglementation en matière de protection des données personnelles, l'enregistrement et la consultation des mouvements de véhicules sont prohibés afin que l'identification de personnes et de plaques d'immatriculation demeurent indéchiffrables. Le système installé permet par ailleurs de percevoir des données statistiques relatives à l'occupation des aires de stationnement. 900 aires de stationnement sur 7 surfaces de parking sont digitalisées et affichées sur 35 panneaux de signalisation. Le degré d'occupation des aires de stationnement peut être consulté sur le site Internet de la Commune à partir d'un ordinateur ou d'un téléphone mobile multifonctionnel. Les espaces de stationnement réservés aux personnes à mobilité réduite ainsi que les bornes de chargement pour véhicules électriques sont affichés séparément.



Ledit système unique de par sa conception jusqu'à ce jour a été élaboré minutieusement durant les dernières années en étroite collaboration avec une entreprise locale spécialisée en la matière. La Ville d'Ettelbruck s'est ainsi dotée d'un outil de gestion des aires de stationnement haut de gamme qui permet à l'automobiliste de s'informer instantanément sur la disponibilité d'espaces de stationnement sur le territoire de la commune.

Un système de guidage dynamique pour piétons et cyclistes est en élaboration et sera concrétisé sous peu.

Tous les investissements réalisés par la Commune sont destinés à être au service du citoyen et sont appelés à valoriser l'image de marque d'une ville constamment en marche, pleine de vitalité et de dynamisme afin de pouvoir assurer une qualité de vie de haut niveau.

Nous vous souhaitons de joyeuses fêtes de fin d'année et nous vous présentons dès à présent nos meilleurs vœux de réussite et de satisfaction personnelle pour l'année 2020.

Le Collège échevinal

► Vorwort

Liebe Mitbürger,



Das Wesen der Stadt Ettelbrück ist vielfältig und geht weit über die geschichtlichen Wirklichkeiten von der Verbundenheit zur Landwirtschaft ("Baurestadt") und der "Pattontown" hinaus.

Zu unserer Identität gehört unter anderem der Sport. Bei über 20 Sportvereinen vergeht kein Tag, an dem die Presse nicht über die Leistungen der lokalen Sportler berichtet. Die Sportinfrastrukturen der Gemeinde sind vielfältig und auf sehr hohem Niveau. Sie verlangen konstanten Unterhalt und regelmäßige Investitionen. So wurde die Leichtathletikpiste in diesem Sommer samt Unterbau vollständig erneuert und am 18. Oktober eingeweiht. Sie bietet nun wieder beste Trainingsmöglichkeiten für alle Sportler und gute Wettkampfbedingungen für den Verein des CAPA.

Bei der Sportlerheerung vom September 2019 wurden unter anderem zwei Sportler geehrt, welche die Farben des Landes bei der Olympiade 2020 in Tokyo vertreten werden: Ni Xia Lian im Tischtennis und Raphaël Stacchiotti im Schwimmen.

Wir hoffen noch auf die Qualifikation einer dritten Sportlerin, Julie Meynen vom lokalen Swimming.

Wir sind stolz auf die hervorragende Arbeit aller hiesigen Sportvereine, auf ihre vorbildliche Jugendarbeit und die vielen nationalen Titel in Einzel- und Mannschaftsdisziplinen.

Andererseits prägt die Geschäftsstadt gleichermaßen die Identität unserer Gemeinde. Neben vielen Investitionen in Marketing, Infrastruktur, Eventmanagement, LetzShop und einzelnen Geschäftsgebäude tun wir alles, was in unserer Macht steht, um Ettelbrück für die Kunden und für die Geschäftsinhaber attraktiv zu erhalten.

Am 23. Oktober konnten wir das innovativste Parkleitsystem des Landes einweihen. Es kommt ohne Schranken und Bodendetektoren aus und ermittelt die freien Plätze dank einer Kameradetektion. Konform zur Datenschutzverordnung werden keine Bilder eingesehen oder gespeichert, und Personen oder Autokennzeichen bleiben unerkannt.

Das System erlaubt auch statistische Erkenntnisse über Auslastung und Parkdauer. 7 Parkareale mit 900 Parkplätzen sind digital erfasst und werden auf 35 Leittafeln angezeigt. Auf der Internetseite der Gemeinde kann man vom PC oder vom Smartphone aus die Belegung der Plätze zu jeder Zeit einsehen. Stellplätze für Menschen mit Behindertenausweis und elektrische Anschlusspunkte werden separat angezeigt und können somit gezielt angesteuert werden.

Dieses einmalige System wurde in jahrelanger Kleinstarbeit mit einer lokalen Firma ausgearbeitet und entspricht genau unseren Begebenheiten. Die Stadt ist um ein qualitativ hochwertiges Merkmal reicher geworden und lädt den Besucher ein sich schnell und unkompliziert in Zentrumsnähe einzufinden.

Ein Leitsystem für Fußgänger und Radfahrer ist in Ausarbeitung und wird zeitnah folgen.

Unsere Investitionen in die Stadt dienen den Menschen und dem Image einer lebenswerten Gemeinde mit vielen wichtigen Teilbereichen, die sich ergänzen, um Dynamik und Lebensqualität auf hohem Niveau zu sichern.

Wir wünschen ihnen von Herzen frohe Feiertage und wünschen ihnen vorab bereits ein erfolgreiches Jahr 2020.



Jean-Paul Schaaf,
Bürgermeister



Bob Steichen,
Schöffe



Christian Steffen,
Schöffe

Der Schöffenrat



► Vie politique

Délibérations du conseil communal

oui
 non
 abstention

Séance du 1^{er} juillet 2019

Présents: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Thull, Nicolay, Jacoby, Feypel, Solvi, Delgado

Absents et excusés: Gutenkauf, Reuter-Schmit

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité

1. Titres de recette de l'exercice 2018

Chapitre extraordinaire du budget 2018 – Compte 2018

Transformation suite au départ du Service Technique – Part Etat	190.840,00 EUR
Caution pour clé d'accès électronique au parking couvert	75,00 EUR
Vente de 2 terrains, rue des Romains	45.234,35 EUR
Vente de 2 parcelles de terrain de 46 m ² dans le cadre de la construction d'une résidence (PAP) rue du Canal	36.951,33 EUR
Vente de biens d'investissement divers	125,00 EUR
Emprunts auprès d'établissements de crédit	4.000.000,00 EUR
Maison Relais "Kannerbuerg": Dédommagement de la part de l'assurance tous risques – chantier suite aux dégâts causés par une fuite d'eau	70.000,00 EUR
Recours au fonds de réserve du pacte logement pour soutenir le financement du coût des travaux de construction d'une nouvelle Maison relais	800.000,00 EUR
Recours au fonds de réserve du pacte logement pour l'acquisition de la maison Hubsch	415.000,00 EUR
Frais de raccordement au réseau gaz – participation des riverains	13.068,00 EUR
Frais de raccordement au réseau du chauffage urbain – participation des riverains	8.370,00 EUR
Frais de raccordement au réseau d'électricité – Participation des riverains	106.645,77 EUR
Développement du Centre-Ville selon étude du consultant CIMA – Part Etat	9.967,00 EUR
Frais de raccordement à la canalisation des eaux usées – Participation des riverains	24.900,00 EUR
Remboursement de primes d'acquisition	16.171,00 EUR
Développement du site des anciens fours à chaux "Lopert" - Part Etat	21.058,36 EUR
Etude et mesures protectrices des sources et puits d'approvisionnement en eau – Part Etat	11.152,58 EUR
Frais de raccordement au réseau de distribution d'eau – Participation des riverains	31.765,13 EUR
Convention du Pacte Logement – Contribution financière du Ministère du Logement	311.249,00 EUR
Encaissement des taxes de cautionnement pour la sauvegarde des infrastructures achevées	217.703,00 EUR
Taxe d'infrastructure et d'équipement	698.000,00 EUR
Optimisation de l'éclairage et de la ventilation dans le hall omnisports	6.806,86 EUR
Mise en conformité au niveau de la sécurité au CAPE – Part Etat	6.290,00 EUR
Enoprime pour différents projets de modernisation au CAPE – Part Etat	12.724,00 EUR
Réaménagement des infrastructures de réseaux et de voirie du terrain d'exposition de la Foire Agricole – Part Etat	40.000,00 EUR
Restitution de la part de la commune de Colmar-Berg de la subvention accordée par l'Etat dans le contexte de l'agrandissement de la piscine	91.739,40 EUR
Total recettes extraordinaires:	7.187.834,78 EUR



© Nordpool

Chapitre ordinaire du budget 2018 – Compte 2018

Recettes ordinaires restant à recouvrer des exercices antérieurs	265.274,06 EUR
Remboursement du fonds pour dépenses communales: élections et référendum	10.812,02 EUR
Recettes suivant l'article 240 du nouveau code de procédures civiles à titre de récupération des frais de dossier encourus lors d'affaires civiles devant les tribunaux	375,68 EUR
Vignettes stationnement résidentiel	41.104,00 EUR
Encaissement des taxes de chancellerie	66.043,90 EUR
Encaissement des taxes pour mariages civils célébrés le samedi	700,00 EUR
Encaissement des taxes pour frais de dossier de mariages	960,00 EUR
Encaissement des taxes pour nuits blanches	8.355,00 EUR
Fermage de propriétés non bâties – Redevances foncières	39.261,15 EUR
Loyers et charges d'immeubles bâtis	358.957,47 EUR
Loyers et charges locatives provenant de la mise en location des logements pour personnes âgées	298.875,35 EUR
Recettes provenant de la location de bureaux à l'Etat	4.200,00 EUR
Recettes provenant de différents services et prestations	14.562,06 EUR
Frais des indemnités d'apprentissage – Part Etat	9.673,24 EUR
Indemnité aux employeurs et travailleurs handicapés – Part Etat	51.089,08 EUR
Aide à la création d'un emploi d'insertion pour chômeurs de longue durée – Part Etat	170.759,68 EUR
Dédommagement de dégâts par les assureurs de la Ville d'Ettelbruck en matière de responsabilité civile, de protection des biens et de parc automobile	25.598,15 EUR
Congé syndical et sportif – Part Etat	1.708,44 EUR
Remboursement par les maîtres d'ouvrage des frais de publication en matière de commodo ou d'aménagement du territoire	3.932,54 EUR
Produit de recettes de la refacturation des frais de publicité et de prospection commerciale	375,50 EUR
Impôt foncier	382.684,40 EUR
Impôt commercial communal (ICC)	640.453,47 EUR
Taxe sur les chiens	20.250,00 EUR
Fond de dotation globale des communes (FDG)	25.170.745,34 EUR
Intérêts sur compte courant et autres intérêts	39,30 EUR
Intérêts sur compte à terme	3.867,46 EUR
Vente de repas sur roues	117.540,00 EUR
Refacturation des frais de fonctionnement de la maison relais – Part Croix-Rouge	31.568,19 EUR
Produit des recettes pour service de déneigement – Projet Arcade	1.800,00 EUR
Remboursement des frais de relogement: Prise en charge par la commune suite à l'incendie à l'immeuble 5, impasse prince Henri à Ettelbruck	7.571,25 EUR



Remboursement après régularisation du subside communal annuel suite au décompte des frais d'exploitation de l'Office Social Nordstad	30.053,55 EUR
Remboursement après régularisation du subside communal annuel suite au décompte des frais d'exploitation du Projet Arcade	89.998,15 EUR
Taxe d'utilisation des ambulances	65.000,00 EUR
Recettes provenant de la facturation des interventions du Service d'Incendie	381,88 EUR
Vente de bois	91.350,40 EUR
Subside pour régénération naturelle chênes et hêtres	17.144,86 EUR
Location de la pêche	12,04 EUR
Location de la chasse	11.869,19 EUR
Vente de gaz et location de compteurs	1.249.068,63 EUR
Réseau gaz: TVA remboursée par l'Adm. de l'Enregistrement et des Domaines	3.586,14 EUR
Dividendes CREOS SA	12.864,75 EUR
Cogénération: Vente de chaleur (frais variables de consommation)	1.343.127,04 EUR
Cogénération: Vente d'énergie frigorifique	604.804,05 EUR
Cogénération: Vente de vapeur	239.187,95 EUR
Cogénération: Vente de courant électrique de secours et de pointe	185.896,76 EUR
Cogénération: Vente de courant électrique excédentaire au marché national	16.988,92 EUR
Cogénération: Location de compteurs (frais fixes d'abonnement)	5.396,76 EUR
Location de compteurs	285.770,96 EUR
Taxe de consommation sur l'électricité	33.643,33 EUR
Fonds de compensation à l'Institut Luxembourgeois de Régulation (ILR)	739.728,59 EUR
Réseau électrique: Recettes diverses de travaux de génie civil	29.772,23 EUR
Recette de l'utilisation du réseau électrique de la Ville d'Ettelbruck (péage)	2.679.625,42 EUR
Dividendes NORDENERGIE	100.000,00 EUR
Vente de titres de transport pour le City Bus	780,00 EUR
M-Pass: Encaissement des abonnements annuels (part du personnel communal)	1.050,00 EUR
City Bus: Allocation de l'Etat	6.530,10 EUR
Late Night Bus: Subvention de l'Etat	9.235,00 EUR
Participation de l'Etat aux frais de salaire, frais de bureau et frais de route de l'urbaniste de la Nordstad à raison de 50% sur base d'un décompte semestriel	67.478,49 EUR
Participation des autres communes-membres de la Nordstad aux frais de salaire, frais de bureau et frais de route de l'urbaniste de la Nordstad au prorata du nombre des habitants et sur base d'un décompte semestriel	56.409,44 EUR
Participation des autres communes-membres de la Nordstad aux frais divers de fonctionnement de la Nordstad – Récupération des frais avancés	102.603,38 EUR
Encaissement des taxes relatives à l'établissement sur ou en bordure de la voie publique d'étalages, d'échoppes et de terrasses de café	7.707,55 EUR
Camping municipal: Taxes spécifiques liées à l'activité du camping	143.215,21 EUR
Camping municipal: Loyer et charges	1.800,00 EUR
Droits de concessions pour affichage aux abribus et pour distributeurs journaux gratuits	9.720,93 EUR
Vente de poubelles et de sacs de poubelles	9.530,24 EUR
Recettes relatives à l'enlèvement, la destruction et le recyclage des ordures	843.060,91 EUR
Redevance pour l'utilisation du parc à conteneurs municipal concédé aux habitants de la commune de Schieren	15.180,00 EUR
Paiement d'un forfait annuel par le SIDEC pour activités de collecte de déchets verts organisées par la Ville d'Ettelbruck	17.842,70 EUR
Recettes relatives à l'utilisation de la canalisation et l'épuration des eaux usées	2.315.761,88 EUR
Participation de la Commune de Bourscheid aux frais de gestion du bassin de rétention à Welscheid	7.306,31 EUR
Gestion du bassin de rétention – Part Etat	18.742,50 EUR

Pacte Climat: Frais d'exploitation et de fonctionnement – Part Etat	14.000,00 EUR
Certification de cat. 1 et 2 dans le cadre du Pacte Climat – Subventions Etat	198.772,11 EUR
Encaissement des frais de chauffeur et de véhicule occasionnés lors de la mise en place des dispositifs de barrages ou de réservations de stationnement	5.845,00 EUR
Taxes compensatoires liées aux garages et emplacements de stationnement	65.870,40 EUR
Encaissements horodateurs	539.336,53 EUR
Encaissements avertissements taxés	191.817,00 EUR
Cimetières: Confection de fosses	22.347,92 EUR
Cimetières: Utilisation de la morgue	1.700,00 EUR
Cimetières: Vente de caveaux	1.250,00 EUR
Cimetières: Concessions	6.800,00 EUR
Ateliers communaux: Vente d'articles de stock dans le cadre de prestations de services communales	31.906,10 EUR
Vente d'eau (production propre): Recettes résultant de l'encaissement des frais variables (consommation de l'eau)	1.140.943,94 EUR
Vente d'eau (production propre): Recettes résultant de l'encaissement de frais fixes (Abonnement à l'eau)	189.196,72 EUR
Réseau d'eau potable: Recettes diverses de prestation de travaux de génie civil	55.105,11 EUR
Réseau d'eau potable: TVA remboursée par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	114.133,09 EUR
Participation aux frais de consommation d'électricité de l'éclairage public communal installé sur la voirie nationale – Part Etat	15.612,64 EUR
Rénovation de l'éclairage public – Part Etat	11.459,00 EUR
Recettes provenant de la location du Däichhal	48.897,58 EUR
Recettes provenant de la location du Chalet Grondwee	3.360,00 EUR
Däichhal: TVA remboursée par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	9.034,97 EUR
Recettes Musée Patton	18.905,67 EUR
Droits d'emplacement aux foires et marchés	3.880,00 EUR
Droits d'emplacement aux kermesses	15.921,75 EUR
Recettes Foire Agricole	459.624,70 EUR
Subsides Foire Agricole	60.000,00 EUR
Classes vertes / séjours prolongés – Part parents	1.652,00 EUR
Frais de scolarité pour enfants d'autres communes admis à l'enseignement fondamental de la Ville d'Ettelbruck – Forfait payé par la commune de résidence	11.700,00 EUR
Recettes perçues lors du projet musical et pédagogique – Billets d'entrée	2.842,25 EUR
Total recettes ordinaires:	42.513.517,92 EUR
Grand total (Recettes extraordinaires + ordinaires):	49.701.352,70 EUR





2. Etat des recettes restant à recouvrer de l'exercice 2018

Service ordinaire

Total des restants à poursuivre:	217.526,50 EUR
Total des décharges proposées:	7.997,50 EUR
Total des arrérages:	225.524,00 EUR

3. Devis et modifications budgétaires

- 3.1 Approbation d'un devis et crédit supplémentaire de 55.000,00 EUR, TVA comprise, pour l'installation de panneaux solaires sur la toiture du Centre des Arts Pluriels Ed Juncker

4. Urbanisme et développement communal

- 4.1.1 Approbation d'une modification ponctuelle du PAG (Plan d'Aménagement Général) de la Ville d'Ettelbruck relative à un reclassement de terrains dans le cadre de l'aménagement d'un pôle d'échange multimodal au quartier de la Gare à Ettelbruck

- 4.1.2 Approbation d'une motion déposée par le groupement politique "déi gréng" relative à la proposition de modification ponctuelle du PAG de la Ville d'Ettelbruck quant à un reclassement de terrains dans le cadre de l'aménagement d'un pôle d'échange multimodal au quartier de la Gare à Ettelbruck.
Avis favorable relatif à l'inscription de la Villa Mariette, sise 127, avenue Kennedy à Ettelbruck, inscrite au cadastre de la commune section C nous le no 885/5848, à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux.

- 4.2 Approbation d'une modification ponctuelle du PAG de la Ville d'Ettelbruck relative au reclassement du site "de Verband" situé aux abords de la rue de la Gare à Ettelbruck

5. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

- 5.1 Approbation du contrat de bail du 7 juin 2019 passé entre la société à responsabilité limitée "LDW Dentaire" et la Ville d'Ettelbruck relatif à la location d'un emplacement de dépôt de plâtre à l'ancienne Menuiserie Schwalen sise à la place de la Libération à Ettelbruck au prix mensuel de 25,00 EUR (vingt-cinq euros) à partir du 1er juillet 2019
- 5.2 Approbation des statuts modifiés du SIDEC

6. Office Social Nordstad

- 6.1 Approbation de la proposition de l'Office Social Nordstad à déléguer l'organisation d'attribution d'une prime de solidarité communale pour l'année 2019 dans toutes les communes-membres à l'Office Social Nordstad suivant les modalités d'attribution uniformes proposées dans la circulaire du 11 juin 2019

7. Subsidés

- 7.1 Octroi des aides humanitaires suivantes:

Aide au Bénin ONG	3.000 EUR
CARE in Luxemburg asbl	3.000 EUR
Bonnievale-Projects ONG	3.000 EUR
Cameroon Rural Support ASBL	3.000 EUR
Education Universelle en Afrique (Eduaf ASBL)	3.000 EUR
Guiden a Scouten fir eng Welt ONG	3.000 EUR
Rokku mi Rokka ASBL	3.000 EUR
Sourire en Haïti ASBL	3.000 EUR
Klimabündnis Lëtzebuerg	4.000 EUR
Total	28.000 EUR

- 7.2 Octroi de subsidés

A. Subsidés ordinaires pour l'année 2019

a) Sociétés à but culturel

- Ettelbrécker Theaterfrënn 600 EUR

b) Sociétés à buts divers

- Amicale des Enrôlés de Force Section Ettelbruck / Erpeldange / Schieren / Feulen 600 EUR

8. Divers

- 8.1 Affaires de personnel

- Approbation de la création de postes de salariés à tâche intellectuelle et adaptation de l'effectif des postes de salariés

- 8.2 Question introduite par le groupement politique "déi gréng" relative à l'organisation de la livraison de marchandises dans la zone piétonne à Ettelbruck

Séance à huis clos

9. Affaires de personnel

- 9.1 Octroi à Madame Patricia GOMES FERREIRA, fonctionnaire communale C1, sous-groupe administratif, affectée au bureau de la population de la Ville d'Ettelbruck, d'une promotion au grade 8 du niveau supérieur de sa carrière avec effet au 1^{er} août 2019

Séance du 15 juillet 2019

Présents: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Thull, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Solvi, Reuter-Schmit, Delgado

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité

1. Devis, modifications budgétaires et décomptes

- 1.1 Approbation d'un devis estimatif de 1.955.000 EUR, TVA comprise, relatif aux travaux de réaménagement de la rue Tony Schmit à Ettelbruck

2. Office Social Nordstad

- 2.1 Approbation du décompte annuel 2018 de la structure de travail "Projet Arcade" tel qu'il a été arrêté par le conseil d'administration de l'Office Social Nordstad dans sa séance du 24 juin 2019
- 2.2 Approbation du décompte annuel 2018 de la gestion financière du Service Régional d'Action Sociale (SRAS) de l'Office Social Nordstad tel qu'il a été arrêté par le conseil d'administration de l'Office Social Nordstad dans sa séance du 24 juin 2019
- 2.3 Approbation du décompte de l'aide sociale dispensée pendant l'exercice 2018 tel qu'il a été arrêté par le conseil d'administration de l'Office Social Nordstad dans sa séance du 24 juin 2019
- 2.4 Approbation du décompte annuel 2018 de la gestion financière de l'accueil de bénéficiaires de protection de l'Office Social Nordstad tel qu'il a été arrêté par le conseil d'administration de l'Office Social Nordstad lors de sa séance du 24 juin 2019
- 2.5 Approbation de la délibération du 24 juin 2019 de l'Office Social Nordstad portant approbation des titres de recettes de l'exercice 2018 au montant total de 3.142.351,33 EUR
- 2.6 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 24 juin 2019 portant approbation des titres de recettes générées par la cantine du Projet Arcade pendant l'exercice 2018 au montant total de 5.155,00 EUR
- 2.7 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'office Social Nordstad du 24 juin 2019 portant approbation des titres de recettes générées par le logement social pendant l'exercice 2018 au montant total de 408.205,75 EUR

3. Subsidés

A. Subsidés ordinaires pour l'année 2019

a) Associations sportives

- ALPAPS	1.600 EUR
- FC Etzella	5.600 EUR
- Klammspann	1.600 EUR

b) Subsidés spéciaux "Jeunes membres actifs"

- ALPAPS	1.500 EUR
- FC Etzella	1.500 EUR
- Klammspann	1.500 EUR
Total:	12.800 EUR

B. Subsidés extraordinaires

- Octroi à l'association sportive "Indiaca Nordstad" d'un subside extraordinaire de 1.300 EUR destiné à supporter les frais liés à la participation de son équipe féminine au World Cup 2019 à Tartu en Estonie du 27 au 31 juillet 2019
- Octroi d'un subside extraordinaire de 3.179,91 EUR au club d'escalade "Klammspann Ettelbréck" à titre de remboursement des frais avancés lors de l'acquisition en 2018 et 2019 de matériel de sécurité dans le contexte de l'équipement du mur d'escalade au hall omnisports Frankie Hansen à Ettelbruck

4. Divers

- 4.1 Approbation du remplacement de Monsieur Robert BAUMLER par Monsieur Humberto BANDADAS comme membre de la commission consultative de la jeunesse et des sports
- 4.2 Question posée par le groupement politique "déi gréng" relative à l'éventualité d'un projet de construction d'une nouvelle infrastructure scolaire sur le site du parking Deich



Séance du 23 septembre 2019

Présents: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Solvi, Reuter-Schmit, Delgado

Absents et excusés: Thull, Jacoby

Communications par le collège des bourgmestre et échevins:

- Semaine européenne de la mobilité
- Service Car&bike-sharing City Mov'

1. Domaine forestier - Plan de gestion annuel

- Approbation du plan de gestion annuel du domaine forestier de la Ville d'Ettelbruck durant l'exercice 2020

Dépenses	134.750,00 EUR
Recettes	90.770,00 EUR

11 ✓

2. Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial et de l'impôt foncier

- 3.1 Fixation à 300 % du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour l'année d'imposition 2020

9 ✓ 2 ⚡ (Feypel, Gutenkauf)

- 3.2 Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2020

Impôt foncier A: propriétés agricoles et forestières	500 %
Impôt foncier B1: constructions industrielles et commerciales	750 %
Impôt foncier B2: constructions à usage mixte	500 %
Impôt foncier B3: constructions à autres usages	250 %
Impôt foncier B4: maisons unifamiliales, maisons de rapport	250 %
Impôt foncier B5: immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %
Impôt foncier B6: terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %

11 ✓

3. Devis et modifications budgétaires

- 3.1 Approbation d'un devis estimatif de 60.000 EUR, TVA comprise, relatif aux frais d'entretien à réaliser pendant l'exercice 2019 au bassin de rétention des hautes eaux sur le cours d'eau "Waark" à Welscheid

11 ✓



© Marco Brachtenbach

- 3.2 Approbation d'un devis détaillé de 290.000 EUR, TVA comprise, relatif au forage d'un puits en vue de la réalisation d'un nouveau captage d'eau potable au lieu-dit "op der Schleef" à Warken

11 ✓

- 3.3 Approbation d'un devis estimatif de 88.000 EUR, TVA comprise, relatif au remplacement des stations de transformation rue Dr Herr et impasse rue de Feulen à Ettelbruck

11 ✓

- 3.4 Approbation de la modification du budget ordinaire 2019 vu que certaines prévisions de recettes et de dépenses inscrites au budget 2019 doivent être révisées

Recettes non prévues	319.560,40 EUR
Dépenses non prévues	319.550,00 EUR

9 ✓ 2 ⚡ (Feypel, Gutenkauf)

4. Urbanisme et développement communal

- Approbation de l'avis positif relatif au projet des cartes de zones inondables et des cartes des risques d'inondation 2019

11 ✓

5. Actes notariés, compromis, contrats, conventions et statuts

5.1 Approbation de l'acte administratif no 478 du 30 août 2019 dressé par les soins du secrétariat communal et relatif à la cession gratuite à la commune d'un trottoir dans la rue "um Boeschel" à Ettelbruck

11 ✓

5.2 Approbation de l'avenant no 1 à la convention conclue avec le Centre des Arts Pluriels Ed Juncker relatif au transfert au personnel du CAPE de 2 techniciens de scène qui étaient sous contrat privé jusqu'au 31 août 2019

11 ✓

5.3 Approbation du contrat de bail passé en date du 22 juillet 2019 entre les locataires, Monsieur et Madame PIEROUX-DAS CANDEIAS et le propriétaire, la Ville d'Ettelbruck, relatif à la location d'un appartement situé dans l'immeuble Beckerich, 3, avenue Salentiny à Ettelbruck pour un loyer mensuel de 1.200 EUR et aux frais de charges mensuelles de 250 EUR en sus

11 ✓

5.4 Approbation d'un contrat de location entre Madame Palmire Marie-Josée LEY et l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck au sujet d'un emplacement de stationnement au parking couvert dans la rue Félicie Schlessler à partir du 1^{er} août 2019 au prix mensuel de quatre-vingts euros (80 EUR)

11 ✓

5.5 Approbation de la convention du 21 mai 2019 passée entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, l'organisme gestionnaire Club Senior Nordstad asbl et les neuf communes membres du Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées portant sur les conditions de fonctionnement et de financement du Club Senior pendant l'année 2019

11 ✓

5.6 Approbation du contrat de bail passé en date du 21 août 2019 entre Monsieur GHUO Cunlin et Madame ZHUO Shengmei d'une part et l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck d'autre part relatif à la location d'un jardin communal d'une contenance de 5,62 ares, inscrit au cadastre sous le numéro 976/4944, section C d'Ettelbruck, au prix de location annuel de cinquante-cinq euros (55 EUR)

11 ✓

5.7 Approbation de la convention conclue en date du 6 août 2019 entre le Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique et la Ville d'Ettelbruck relatif à l'utilisation de l'Airtramp par les élèves de l'Ecole Fondamentale d'Ettelbruck pendant l'année scolaire 2019/2020

11 ✓

6. Modifications au règlement de circulation communal

6.1 Approbation du projet d'aménagement d'une zone de rencontre dans la rue de Feulen

11 ✓

6.2 Approbation de l'aménagement d'un emplacement de stationnement supplémentaire pour personnes handicapées dans la rue de Bastogne

11 ✓

6.3 Approbation des modifications des régimes de stationnement et de circulation dans les rues du Canal, Prince Henri et avenue Kennedy suite à la fin de la phase 1 du chantier "Gare"

11 ✓

6.4 Approbation de l'aménagement de 2 emplacements supplémentaires pour personnes handicapées

11 ✓

7. Affaires de personnel

7.1 Approbation de la liste de l'effectif des postes de salariés

11 ✓

7.2 Approbation de l'allocation d'indemnités mensuelles pour charges accessoires (69,00 EUR NI 100), avec effet du 1^{er} octobre 2019 jusqu'au 31 juillet 2020, allouées à un fonctionnaire communal pour des travaux prestés en tant que représentant du collège des bourgmestre et échevins au groupement d'intérêts économiques (Luxmetering)

11 ✓

8. Office Social Nordstad

8.1 Approbation de différentes délibérations du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad relatives à des affaires de personnel

11 oui

9. Subsidés à accorder aux sociétés et associations

9.1 Approbation de l'octroi de subsidés ordinaires pour l'exercice 2019

- Lëtzebuenger Guiden a Scouten Groupe St Sébastien Ettelbréck	1.600 EUR
- Chorale Ste Cécile Ettelbruck	2.700 EUR
- Dësch Tennis Etzella Ettelbréck	3.741 EUR
- Badminton Fiederwäiss Ettelbréck	3.278 EUR
- Lëtzebuenger Guiden a Scouten Groupe St Sébastien Ettelbréck (jeunes membres)	1.500 EUR



- Dësch Tennis Etzella Ettelbréck (jeunes membres) 1.000 EUR
- Badminton Fiederwäiss (jeunes membres) 500 EUR

11 ✓

9.2 Approbation de subsides extraordinaires:

- Octroi à l'association sans but lucratif "Lëtzebuenger Guiden a Scouten - Groupe St Sébastien Ettelbréck" d'un acompte de 2.500 EUR à amputer au subside extraordinaire octroyé dans le cadre des festivités du 100e anniversaire de sa fondation fêté en 2020

11 ✓

- Octroi à l'association des organisateurs du Tour de Luxembourg d'un subside extraordinaire de 1.250 EUR dans le contexte du patronage de la course cycliste "Grand Prix Général Patton 2019"

11 ✓

10. Divers

10.2 Nomination de Monsieur Gast WERNER comme

nouveau membre du conseil d'administration du Centre Hospitalier du Nord (CHdN) en remplacement de feu Madame Anita BRUCK

11 ✓

Séance à huis clos

12. Affaires de personnel

12.1 Approbation de l'octroi de la carrière E à plusieurs salariés occupant des postes à responsabilité

11 ✓

12.2 Nomination définitive, par scrutin secret et à la majorité des voix, de Madame Sylvie BARRELLA RODRIGUES aux fonctions de rédacteur (groupe de traitement B1, sous-groupe administratif) au bureau du personnel de la Ville d'Ettelbruck avec effet au 1^{er} janvier 2020 ou au plus tard au moment où l'intéressée sera libre de ses obligations envers son employeur actuel

8 ✓

Séance du 21 octobre 2019

Présents: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Thull, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Solvi, Delgado

Absente et excusée: Reuter-Schmit

Communications par le collège des bourgmestre et échevins:

- Avis de la commission nationale pour la protection des données relatif au recours à la vidéosurveillance par les communes
- Procédure d'adoption du nouveau plan d'aménagement général (PAG)

1. Devis et modifications budgétaires

1.1 Approbation de la modification du budget ordinaire 2019 vu que certaines prévisions de recettes et de dépenses inscrites au budget 2019 doivent être révisées

Recettes nouvelles 196.398,88 EUR

Dépenses nouvelles 196.375,00 EUR

8 ✓ 4 ✖ (Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Thull)

2. Urbanisme et développement communal

2.1 Approbation de la proposition d'émettre un avis favorable relatif à l'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux du mur de soutènement en pierre sèche menant au plateau de la "Haardt" à partir de la rue de l'Ecole Agricole à Ettelbruck

12 ✓



© Marco Brachtenbach

3. Actes notariés, compromis, contrats, conventions et statuts

3.1 Approbation de l'acte administratif no 490 du 27 septembre 2019 formalisant la cession gratuite par Monsieur LIES Josy Emile à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir lui appartenant dans la rue "um Boeschel" à Ettelbruck, inscrit au cadastre et section C d'Ettelbruck sous le numéro 1536/8097, d'une contenance totale de 0,24 are, en vue de son incorporation au domaine public communal

12 ✓

3.2 Approbation de l'acte administratif no 491 du 30 septembre 2019 formalisant la cession gratuite par Monsieur PLETSCHETTE Théodore à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir lui appartenant dans la rue "um Boeschel" à Ettelbruck, inscrit au cadastre et section C d'Ettelbruck sous le numéro 1536/8099, d'une contenance totale de 0,21 are, en vue de son incorporation au domaine public communal

12 ✓

3.3 Approbation de l'acte administratif no 492 du 11 octobre 2019 formalisant la cession gratuite par les consorts LUDIVIG à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir leur appartenant dans la rue "um Boeschel" à Ettelbruck, inscrit au cadastre et section C d'Ettelbruck, sous le numéro 1511/8107, d'une contenance totale de 0,17 are, en vue de son incorporation au domaine public communal

12 ✓

3.4 Approbation de l'acte administratif no 493 du 14 octobre 2019 formalisant la cession gratuite par les époux LENZ-WETZ à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir leur appartenant dans la rue "um Boeschel" à Ettelbruck, inscrit au cadastre et section C d'Ettelbruck, sous le numéro 1541/8087, d'une contenance totale de 0,09 are, en vue de son incorporation au domaine public communal

12 ✓

3.5 Approbation d'un contrat de bail de location passé entre le commerce "El Brasero Restaurant Grill" et la Ville d'Ettelbruck relatif à l'utilisation de l'abri-poubelles dans la rue de l'Arcade à Ettelbruck pour un loyer mensuel de 20 EUR payable à partir du 1^{er} novembre 2019

12 ✓

3.6 Approbation d'un contrat de bail passé entre le commerce "Le Break" et la Ville d'Ettelbruck relatif à l'utilisation de l'abri-poubelles dans la rue de l'Arcade pour un loyer mensuel de 20 EURO à partir du 1^{er} novembre 2019

12 ✓

3.7 Approbation du contrat de bail passé entre le commerce "ARS Exploitation S.A." et la Ville d'Ettelbruck relatif à l'utilisation de l'abri-poubelles dans la rue de l'Arcade pour un loyer mensuel de 20 EUR à partir du 1^{er} novembre 2019

10 ✓ 2 ✗ (Jacoby, Thull)

3.8 Approbation de la convention conclue entre l'Etat, la Croix-Rouge luxembourgeoise et la Ville d'Ettelbruck relative à la gestion de la maison relais communale pendant l'exercice 2019

12 ✓



3.9 Approbation du contrat de bail conclu en date du 9 octobre 2019 entre la Ville d'Ettelbruck et Monsieur SENAYA Komi Domenyo relatif à la location d'une unité de logement située au troisième étage de l'immeuble no 111, Grand-rue à Ettelbruck à partir du 1^{er} novembre 2019 au prix d'un loyer mensuel de 800 EUR et aux frais de charges mensuelles de 150 EUR

12 ✓

3.10 Rejet de la proposition de décision déposée par le groupement politique "déli gréng" relative à la création d'une commission des loyers pour les logements communaux

10 ✓ 2 ➡ (Jacoby, Thull)

4. Modifications au règlement de circulation communal

4.1 Approbation de l'adaptation du régime de stationnement sur la place de la Libération

12 ✓



4.2 Approbation de la modification des dispositions du régime de stationnement résidentiel (vignettes)

12 ✓

5. Office Social Nordstad

5.1 Approbation du budget rectifié 2019 et du budget initial 2020 de l'Office Social Nordstad

12 ✓

5.2 Approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad portant adaptation du fonds de roulement pour l'exercice 2020

12 ✓

6. Subsidés à accorder aux sociétés et associations

6.1 Approbation de l'octroi d'un subside ordinaire pour l'exercice 2019:

- Fédération régionale des corps de sapeurs-pompiers NORD 200 EUR

12 ✓

6.2 Approbation d'un subside extraordinaire:

- Wanderfrënn Ettelbréck 2.867 EUR

(Participation financière de la Ville d'Ettelbruck aux frais d'acquisition de nouveaux polos pour les membres du club)

12 ✓

7. Affaires de personnel

7.1 Approbation de la création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, tâche: 100%

12 ✓



8. Divers

- 8.1 Nomination de Monsieur Jean-Paul SCHAAF et de Monsieur Serge KAUFMANN comme délégués de la Ville d'Ettelbruck au conseil d'administration de la société anonyme "WANDPARK NORDENERGIE"

12 ✓

- 8.2 Point porté à l'ordre du jour par les groupements politiques "Demokratesch Partei" et "déi gréng":
- Proposition de voter un accord de principe dans le cadre d'un futur projet intercommunal entre la commune de Mersch et la Ville d'Ettelbruck concernant le renforcement réciproque de l'approvisionnement en eau potable de leurs citoyens

Le conseil communal décide de traiter ce sujet dans une réunion de travail.

- 8.3 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "Demokratesch Partei" relative à la réduction de l'utilisation de plastique dans les installations de la Ville d'Ettelbruck
- 8.4 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "déi gréng" relative aux travaux d'entretien dans le hall omnisports Frankie Hansen
- 8.5 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "déi gréng" relative aux zones de livraison sur le territoire de la commune d'Ettelbruck
- 8.6 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "déi gréng" relative au programme de la semaine européenne de mobilité
- 8.7 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "déi gréng" relative à la sécurité dans le contexte du trafic routier dans la rue de Feulen

- 8.8 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "déi gréng" relative au timing prévu en vue de la fusion éventuelle des communes de la Nordstad

- 8.9 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "déi gréng" relative au projet de construction d'une nouvelle école d'enseignement fondamental

Séance à huis clos

9. Affaires de personnel

- 9.1 Approbation de contrats de travail à durée déterminée (08.10.2019 – 02.07. 2020) de salariés à tâche intellectuelle (chargés de cours "Aide aux devoirs à domicile") et fixation de leur salaire respectif

12 ✓

- 9.2 Nomination provisoire, par scrutin secret, de Monsieur Tim ITTENBACH comme fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, spécialisation en génie civile

12 ✓

- 9.3 Vote secret portant sur la nomination provisoire d'un candidat au poste vacant d'agent municipal au service "parking" de la Ville d'Ettelbruck. Le seul candidat n'ayant pas réuni la majorité absolue des suffrages nécessaires à une nomination, le poste déclaré vacant ne sera pas pourvu de titulaire.



Gemeinderatssitzungen (in Kurzform)

✓ Ja ⚪ Nein ✕ Enthaltung

Sitzung 1. Juli 2019

Anwesend: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Thull, Nicolay, Jacoby, Feypel, Solvi, Delgado

Abwesend und entschuldigt: Gutenkauf, Reuter-Schmit

Alle Entscheidungen sind einstimmig gefällt worden

1. Einnahmen Haushaltsjahr 2018

Außerordentliche Einnahmen Haushaltsjahr 2018

Details sind dem französischen Text zu entnehmen
(siehe Seite 6)

Gesamtbetrag der außerordentlichen
Einnahmen: 7.187.834,78 EUR

Ordentliche Einnahmen Haushaltsjahr 2018

Details sind dem französischen Text zu entnehmen
(siehe Seite 7)

Gesamtbetrag der ordentlichen
Einnahmen: 42.513.517,92 EUR

Gesamteinnahmen (außerordentlich
und ordentlich): 49.701.352,70 EUR

2. Ausstehende Forderungen Geschäftsjahr 2018

Details sind dem französischen Text zu entnehmen
(siehe Seite 10)

3. Kostenvoranschlag und budgetäre Anpassungen

- 3.1 Genehmigung eines Kostenvoranschlags und eines Zusatzkredits über 55.000,00 EUR für die Installation von Solarkollektoren auf dem Dach des "Centre des Arts Pluriels Ed Juncker"



© Nordpool

4. Stadtplanung und kommunale Entwicklung

- 4.1.1 Genehmigung einer punktuellen Anpassung des PAG (Allgemeiner Bebauungsplan) bezüglich der Neueinstufung von Grundstücken im Rahmen der Einrichtung eines multimodalen Verkehrsknotenpunktes im Bahnhofsviertel
- 4.1.2 Genehmigung eines von der Fraktion "déi gréng" eingereichten Antrages bezüglich eines punktuellen Änderungsvorschlags des PAG betreffs Neueinstufung von Grundstücken im Rahmen der Einrichtung eines multimodalen Verkehrsknotenpunktes im Bahnhofsviertel.
Zustimmung bezüglich der Eintragung der Villa Mariette, "avenue Kennedy 127", in das (ergänzende) Verzeichnis der nationalen Denkmäler
- 4.2 Genehmigung einer punktuellen Änderung des PAG bezüglich der Neueinstufung des Geländes "de Verband" an der "rue de la Gare"

5. Verträge, Statuten

- 5.1 Genehmigung des Mietvertrages, abgeschlossen zwischen der "LDW Dentaire S. à r.l." und der Gemeinde, bezüglich der Anmietung eines Abstellplatzes für Gips in der ehemaligen Schreinerei Schwalen, place de la Libération, zum Preis von 25,00 EUR/Monat
- 5.2 Genehmigung der modifizierten Statuten des SIDEC

6. Office Social Nordstad

- 6.1 Genehmigung des Vorschlags des Office Social Nordstad, im Jahr 2019 die Organisation der Zuteilung einer kommunalen Solidaritätsprämie in allen Mitgliedsgemeinden gemäß den einheitlichen Vergabemodalitäten, wie im Rundschreiben vom 11. Juni 2019 vorgeschlagen, an das Office Social Nordstad zu übertragen

7. Subventionen

Details (7.1 + 7.2) sind dem französischen Text Seite 10 zu entnehmen.



© Christiane Wetzel-Weis

8. Verschiedenes

- 8.1 Personalangelegenheiten
- Genehmigung der Schaffung von Beschäftigungsverhältnissen sowie der Anpassung ihres Bestandes
- 8.2 Anfrage, gestellt von der Fraktion "déi gréng", bezüglich der Organisation von Warenlieferungen in der Fußgängerzone

Nicht öffentliche Sitzung

9. Personalangelegenheiten

- 9.1 Frau Patricia GOMES FERREIRA, Gemeindebeamtin C1, Untergruppe Verwaltung, beschäftigt im Einwohnermeldeamt, wird die Beförderung in den Dienstgrad 8 der oberen Ebene ihrer beruflichen Laufbahn gewährt.



Sitzung vom 15. Juli 2019

Anwesend: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Thull, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Solvi, Reuter-Schmit, Delgado

Alle Entscheidungen wurden einstimmig getroffen.

1. Kostenvoranschlag, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen

- 1.1 Genehmigung eines geschätzten Kredits über 1.955.000 EUR bezüglich der Neugestaltung der "rue Tony Schmit"

2. Office Social Nordstad

- 2.1 Genehmigung der Jahresabrechnung 2018 der Arbeitsstruktur "Projet Arcade", wie vom Verwaltungsrat des Office Social Nordstad beschlossen
- 2.2 Genehmigung der Jahresabrechnung 2018 des "Service Régional d'Action Sociale" (SRAS), wie vom Verwaltungsrat des Office Social Nordstad beschlossen
- 2.3 Genehmigung der Jahresabrechnung 2018 der erteilten Sozialhilfe, wie vom Verwaltungsrat des Office Social Nordstad beschlossen
- 2.4 Genehmigung der Jahresabrechnung 2018 der finanziellen Abwicklung bei der Aufnahme von Personen mit Schutzstatus, wie vom Verwaltungsrat des Office Social Nordstad beschlossen
- 2.5 Genehmigung des Beschlusses des Office Social Nordstad bezüglich der Einnahmen im Geschäftsjahr 2018 in Höhe von insgesamt 3.142.351,33 EUR
- 2.6 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats des Office Social Nordstad bezüglich der Einnahmen, erwirtschaftet durch die Kantine des "Projet Arcade" im Geschäftsjahr 2018, von insgesamt 5.155,00 EUR
- 2.7 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats des Office Social Nordstad bezüglich der Einnahmen, erzielt durch die Vermietung von Sozialwohnungen im Geschäftsjahr 2018 in Höhe von insgesamt 408.205,75 EUR

3. Subventionen

- A Ordentliche Subventionen für das Jahr 2019 in Höhe von insgesamt 12.800 EUR
- Details sind dem französischen Text Seite 11 zu entnehmen
- B. Außerordentliche Subventionen
- Gewährung einer außerordentlichen Subvention von 1.300 EUR an den Sportverein "Indiaca Nordstad", zwecks finanzieller Unterstützung seiner Damenmannschaft bei der Teilnahme am World Cup 2019 in Tartu/Estland
 - Gewährung einer außerordentlichen Subvention von 3.179,91 an den Kletterverein "Klammspänn Ettelbréck" als Erstattung vorausbezahlter Aufwendungen bei der Anschaffung von Sicherheitsmaterial in den Jahren 2018 und 2019 im Zusammenhang mit der Ausrüstung der Kletterwand in der Mehrzweckhalle Frankie Hansen

4. Verschiedenes

- 4.1 Genehmigung, Herrn Robert BAUMLER durch Herrn Humberto BANDADAS als Mitglied der Beratungskommission Jugend und Sport zu ersetzen
- 4.2 Anfrage der Fraktion "déi gréng" bezüglich der Möglichkeit eines Bauprojektes einer neuen Schulinfrastruktur auf dem Gelände des Parkplatzes Deich

Sitzung vom 23. September 2019

Anwesend: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Solvi, Reuter-Schmit, Delgado

Abwesend und entschuldigt: Thull, Jacoby

Mitteilungen des Schöffenkollegiums:

- Europäische Woche der Mobilität
- Service Car&bike-sharing City Mov´

1. Forstwirtschaft - Jährlicher Wirtschaftsplan

- Genehmigung des Wirtschaftsplanes der Forstverwaltung für das Geschäftsjahr 2020
- | | |
|-----------|----------------|
| Ausgaben | 134.750,00 EUR |
| Einnahmen | 90.770,00 EUR |

11 ✓

2. Festsetzung des Verrechnungssatzes der Gewerbe- und Grundsteuer

- 2.1 Festsetzung auf 300% des Verrechnungssatzes der Gewerbesteuer im Steuerjahr 2020
- 9 ✓ 2 ⚡ (Feypel, Gutenkauf)
- 2.2 Festsetzung der Verrechnungssätze der Grundsteuer für das Steuerjahr 2020
- Einzelheiten sind dem französischen Text Seite 12 zu entnehmen

11 ✓

3. Kostenvoranschläge und budgetäre Anpassungen

- 3.1 Genehmigung eines Kostenvoranschlages über 60.000 EUR bezüglich der Instandhaltungskosten am Hochwasserrückhaltebecken an der Wark bei Welscheid während des Geschäftsjahres 2019
- 11 ✓
- 3.2 Genehmigung eines Kostenvoranschlages über 290.000 EUR bezüglich der Bohrung eines Brunnens "op der Schleef" in Warken zum Zweck der Trinkwassergewinnung
- 11 ✓
- 3.3 Genehmigung eines Kostenvoranschlages über 88.000 EUR bezüglich des Austausches der Transformationsstationen in der "rue Dr Herr" sowie in der Sackgasse "rue de Feulen"

11 ✓

- 3.4 Genehmigung der Anpassung des ordentlichen Haushalts 2019, da einige im Haushalt 2019 vorgesehene Einnahmen und Ausgaben revidiert werden müssen

Nicht vorgesehene Einnahmen 319.560,40 EUR

Nicht vorgesehene Ausgaben 319.550,00 EUR

9 ✓ 2 nein (Feypel, Gutenkauf)

4. Stadtplanung und kommunale Entwicklung

- Genehmigung der befürwortenden Stellungnahme in Bezug auf das Projekt der Karten der Hochwassergebiete und der Überschwemmungsrisiken 2019

11 ✓

5. Notarielle Akte, Verträge und Konventionen

- 5.1 Genehmigung des Verwaltungsaktes Nr. 478, erstellt vom Gemeindesekretariat hinsichtlich der kostenlosen Überlassung eines Bürgersteigs in der Straße "um Boeschel" an die Gemeinde
- 11 ✓
- 5.2 Genehmigung des Nachtrags Nr. 1 zur Konvention, abgeschlossen mit dem CAPE, über den Transfert von 2 Bühnentechnikern zum Personal des CAPE
- 11 ✓
- 5.3 Genehmigung des Mietvertrages zwischen den Mietern, Herrn und Frau PIEROUX-DAS CANDEIAS, und der Stadt Ettelbrück als Eigentümerin, bezüglich der Anmietung einer Wohnung im Haus Beckerich, 3, avenue Salentiny zum monatlichen Mietzins von 1.200 EURO plus Nebenkosten in Höhe von 250 EURO/Monat
- 11 ✓
- 5.4 Genehmigung eines Mietvertrages zwischen Frau Palmire Marie-Josée LEY und der Gemeindeverwaltung bezüglich eines Stellplatzes auf dem überdachten Parkplatz in der "rue Félicie Schlesser" zum Preis von 80 EUR/Monat

11 ✓



5.5 Genehmigung der Konvention zwischen dem Staat, dem Leitungsorgan "Club Senior Nordstad asbl" sowie den neun Mitgliedsgemeinden des "Centre régional d`animation et de guidance pour personnes âgées" hinsichtlich der Betriebs- und Finanzierungsbedingungen des Club Senior im Jahre 2019

11 ✓

5.6 Genehmigung des Mietvertrages zwischen Herrn GHUO Cunlin und Frau ZHUO Shangmei einerseits und der Kommunalverwaltung andererseits bezüglich der Anmietung eines Gemeindegartens von 5,62 Ar zum Mietpreis von 55 EUR/Jahr

11 ✓

5.7 Genehmigung der Konvention zwischen dem CHNP und der Stadt Ettelbrück bezüglich der Nutzung des Airtramp durch die Schüler der Grundschule während des Schuljahres 2019/2020

11 ✓

6. Änderungen der kommunalen Verkehrsregeln

6.1 Genehmigung der Einrichtung eines Begegnungsbereichs in der "rue de Feulen"

11 ✓

6.2 Genehmigung der Einrichtung eines zusätzlichen Stellplatzes für behinderte Menschen in der "rue de Bastogne"

11 ✓

6.3 Genehmigung der Änderungen der Park- und Verkehrsregelungen in der "rue du Canal", der "rue Prince Henri" und der "avenue Kennedy" nach Abschluss der Phase 1 der Baustelle am Bahnhof

11 ✓

6.4 Genehmigung der Einrichtung von 2 zusätzlichen Stellplätzen für Menschen mit Behinderung

11 ✓

7. Personalangelegenheiten

7.1 Genehmigung der Liste der Mitarbeiterstellen

7.2 Genehmigung einer monatlichen Vergütung von Nebenkosten (69,00 EUR NI 100), gültig ab dem 1. Oktober 2019 bis zum 31. Juli 2020, die einem Gemeindebeamten für die erbrachte Arbeit als Vertreter des Schöffenkollegiums bei der Vereinigung wirtschaftlicher Interessen Luxmetering gewährt werden

jeweils 11 ✓

8. Sozialamt Nordstad

8.1 Genehmigung verschiedener Beschlüsse des Verwaltungsrates des Sozialamts Nordstad

11 ✓

9. Subventionen an Gesellschaften und Vereine

9.1 Genehmigung der Vergabe von Subventionen im Geschäftsjahr 2019

Einzelheiten sind dem französischen Text (Seite 13) zu entnehmen

11 ✓

9.2 Gewährung von außerordentlichen Subventionen

- Gewährung eines Vorschusses von 2.500 EUR an die asbl "Lëtzebuerger Guiden a Scouten - Groupe St Sébastien Ettelbréck", Summe, die von der im Rahmen der Feierlichkeiten zum 100. Jahrestag seiner Gründung 2020 gewährten außerordentlichen Subvention abgezogen wird

11 ✓

- Gewährung einer außerordentlichen Subvention in Höhe von 1.250 EUR an die Vereinigung der Veranstalter der Tour de Luxembourg im Kontext der Schirmherrschaft über das Radrennen "Grand Prix Général Patton 2019"

11 ✓

10. Verschiedenes

10.2 Ernennung von Herrn Gast WERNER als neues Mitglied des Verwaltungsrates des Centre Hospitalier du Nord. Er ersetzt die verstorbene Frau Anita BRUCK.

11 ✓

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

12. Personalangelegenheiten

12.1 Genehmigung der Gewährung der Laufbahn E an mehrere Gehaltsempfänger, welche verantwortungsvolle Positionen bekleiden

11 ✓

12.2 Endgültige Ernennung - in geheimer Abstimmung und mit Stimmenmehrheit - von Frau Sylvie BARRELLA RODRIGUES für das Amt als Redakteurin im Personalbüro

8 ✓

Sitzung vom 21. Oktober 2019

Anwesend: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Thull, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Solvi, Delgado

Abwesend und entschuldigt: Reuter-Schmit

Mitteilung des Schöffenkollegiums:

- Stellungnahme der nationalen Kommission für Datenschutz bezüglich des Einsatzes der Videoüberwachung durch die Gemeinden
- Annahmeverfahren des neuen allgemeinen Bebauungsplans (PAG)

1. Kostenvoranschläge und budgetäre Anpassungen

- 1.1 Genehmigung der Änderung des Budgets 2019, da gewisse darin angesetzte Vorausschätzungen der Einnahmen und Ausgaben revidiert werden müssen

Neue Einnahmen	196.398,88 EUR
Neue Ausgaben	196.375,00 EUR

8 ✓ 4 ⚡ (Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Thull)

2. Stadtplanung und kommunale Entwicklung

- 2.1 Zustimmung zum Vorschlag, die Trockenmauer, die von der "rue de l' Ecole Agricole" hinauf zur "Haardt" führt, zusätzlich in das Verzeichnis nationaler Denkmäler einzutragen

12 ✓

3. Notarielle Akte, Konventionen, Verträge

- 3.1 Genehmigung des Verwaltungsaktes zwecks Formalisierung der kostenlosen Abtretung eines Bürgersteigs mit einer Gesamtfläche von 0,24 Ar in der Straße "um Boeschel" durch den Eigentümer, Herrn LIES Josy.

12 ✓

- 3.2 Genehmigung des Verwaltungsaktes zwecks Formalisierung der kostenlosen Abtretung eines Bürgersteigs mit einer Gesamtfläche von 0,21 Ar in der Straße "um Boeschel" durch den Eigentümer, Herrn PLETSCHETTE Théodore

12 ✓

- 3.3 Genehmigung des Verwaltungsaktes zwecks Formalisierung der kostenlosen Abtretung eines Bürgersteigs mit einer Gesamtfläche von 0,17 Ar in der Straße "um Boeschel" durch die Eigentümer, die Konsorten LUDIVIG

12 ✓

- 3.4 Genehmigung des Verwaltungsaktes zwecks Formalisierung der kostenlosen Abtretung eines Bürgersteigs mit einer Gesamtfläche von 0,09 Ar in der Straße "um Boeschel" durch die Eigentümer, die Eheleute LENZ-WETZ

12 ✓

- 3.5 Genehmigung des Mietvertrages zwischen "El Brasero Restaurant Grill" und der Stadt Ettelbrück bezüglich der Benutzung des Unterstandes für Mülltonnen in der "rue de l' Arcade" zum Mietpreis von 20 EUR/Monat

12 ✓

- 3.6 Genehmigung des Mietvertrages zwischen "Le Break" und der Stadt Ettelbrück bezüglich der Benutzung des Unterstandes für Mülltonnen in der "rue de l' Arcade" zum Mietpreis von 20 EUR/Monat

12 ✓

- 3.7 Genehmigung des Mietvertrages abgeschlossen zwischen "ARS Exploitation S.A." und der Stadt Ettelbrück bezüglich der Benutzung des Unterstandes für Mülltonnen in der "rue de l' Arcade" zum Mietpreis von 20 EUR/Monat

10 ✓ 2 ✗ (Jacoby, Thull)

- 3.8 Genehmigung der Konvention zwischen dem Staat, dem Luxemburger Roten Kreuz und der Stadt Ettelbrück bezüglich der Leitung der kommunalen "Maison de Relais" während des Geschäftsjahres 2019

12 ✓

- 3.9 Genehmigung des Mietvertrages zwischen der Stadt Ettelbrück und Herrn SENAYA Komi Domenyo bezüglich der Anmietung einer Wohnung auf der dritten Etage des Wohnhauses Nr. 111, Grand-Rue zum Mietpreis von 800 EUR/Monat plus Nebenkosten von 150 EUR/Monat

12 ✓

- 3.10 Ablehnung eines Vorschlags der Fraktion "déli gréng" bezüglich der Einrichtung einer Mietkommission für Wohnungen, die der Gemeinde gehören

10 ✓ 2 ⚡ (Jacoby, Thull)

4. Änderungen der kommunalen Verkehrsordnung

- 4.1 Genehmigung der Anpassung der Parkregelung auf dem "Place de la Libération"

12 ✓



- 4.2 Genehmigung der Änderung der Bestimmungen der Parkregelung für Anwohner (Vignetten)

12 ✓

5. Sozialamt Nordstad

- 5.1 Genehmigung des berichtigten Haushalts 2019 und des ursprünglichen Haushalts 2020 des Sozialamts Nordstad

12 ✓

- 5.2 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrates des Sozialamts Nordstad bezüglich der Anpassung des Betriebskapitals für das Geschäftsjahr 2020

12 ✓

6. Subventionen für Gesellschaften und Vereine

- 6.1 Genehmigung einer ordentlichen Subvention für den regionalen Verband des Feuerwehr-Korps NORD200 EUR

12 ✓

- 6.2 Genehmigung einer außerordentlichen Subvention für die

"Wanderfrënn Ettelbréck" 2.867 EUR

(Finanzielle Beteiligung der Stadt an den Beschaffungskosten neuer Polohemden für die Klubmitglieder)

12 ✓

7. Personalangelegenheiten

- 7.1 Genehmigung der Schaffung eines Postens für Gemeindebeamten

12 ✓

8. Verschiedenes

- 8.1 Ernennung von Herrn Jean-Paul SCHAAF und Herrn Serge KAUFMANN als Delegierte der Stadt Ettelbrück im Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft "WANDPARK NORDENERGIE"

12 ✓

- 8.2 Von den Fraktionen "Demokratesch Partei" und "déi gréng" eingebrachter Tagesordnungspunkt:

- Vorschlag des Votums einer Grundsatzvereinbarung im Rahmen eines künftigen interkommunalen Projektes zwischen der Gemeinde Mersch und der Stadt Ettelbrück den gemeinsamen Ausbau der Trinkwasserversorgung betreffend

Der Gemeinderat beschließt dieses Thema in einer Arbeitssitzung zu behandeln.

- 8.3 Anfrage der Fraktion "Demokratesch Partei" an das Schöffenkollégium bezüglich einer Verringerung der Verwendung von Plastik in den Einrichtungen der Stadt
- 8.4 Anfrage der Fraktion "déi gréng" an das Schöffenkollégium bezüglich der Wartungsarbeiten in der Mehrzweckhalle Frankie Hansen
- 8.5 Anfrage der Fraktion "déi gréng" an das Schöffenkollégiums bezüglich der Anlieferzonen im Gemeindegebiet
- 8.6 Anfrage der Fraktion "déi gréng" an das Schöffenkollégium bezüglich des Programms der europäischen Mobilitätswoche
- 8.7 Anfrage der Fraktion "déi gréng" an das Schöffenkollégium bezüglich der Sicherheit im Straßenverkehr in der "rue de Feulen"
- 8.8 Anfrage der Fraktion "déi gréng" an das Schöffenkollégiums bezüglich des vorgesehenen Zeitplans hinsichtlich einer eventuellen Fusion der Nordstad-Gemeinden
- 8.9 Anfrage der Fraktion "déi gréng" an das Schöffenkollégiums bezüglich des geplanten Baus einer neuen Grundschule

Nicht öffentliche Sitzung

9. Personalangelegenheiten

- 9.1 Genehmigung befristeter Arbeitsverträge (08.10.2019 - 02.07.2020) von Lehrbeauftragten der Hausaufgabenhilfe sowie Festsetzung ihres jeweiligen Gehalts
- 12 ✓
- 9.2 Vorläufige Ernennung - in geheimer Abstimmung - von Herrn Tim ITTENBACH als Gemeindebeamten der Lohngruppe B1, Untergruppe Technik, Spezialisierung Tiefbau
- 12 ✓
- 9.3 Geheime Abstimmung die vorläufige Ernennung eines Bewerbers für die unbesetzte Stelle eines Angestellten im "Service Parking" betreffend. Da der einzige Bewerber nicht die erforderliche Stimmenmehrheit auf sich vereinigt hat, bleibt die Stelle unbesetzt.

► Reportage Éducation / Ettelbruck

Art à l'école



© Schoul Ettelbréck



Fin juin les jeunes artistes du cours ART A L'ECOLE ont présenté leurs créations au préau de l'école fondamentale. L'exposition s'intitulait: "Les hommes".

Les visiteurs ont pu y voir des nageurs, des danseurs et des chanteurs. Ils ont adoré les marionnettes et les illustrations des personnages connus de la littérature enfantine. D'autres œuvres se basaient sur les grands classiques comme Picasso, Klimt ou Giacometti.



► Reportage / Ettelbruck / 4.7.2019

MUSEP



En date du jeudi 4 juillet 2019, les enfants de l'atelier MUSEP en collaboration avec quelques élèves de la classe de Madame TEKIRKA Laurence sous la direction de Madame KAELL Danielle ont mis en oeuvre leur concert de fin d'année scolaire intitulé "Les Quatre Saisons". Au cours de cette soirée, les petits artistes ont présenté des chansons, des textes parlés et des danses.



► Vie politique / Ettelbruck

Fusion éventuelle de 5 communes de la Nordstad



© Romain Heckemanns

Si la fusion réussit, cinq communes de la Nordstad constitueront la troisième plus grande agglomération du Luxembourg. Mais il reste d'ici là beaucoup à faire. Rester attentif, être à l'écoute, parler ouvertement – l'enjeu de cette phase de travail est des plus intéressants.

Ainsi, le 10 juillet, par exemple, une réunion s'est tenue à la "Al Seeërei" de Diekirch afin d'informer les employés des communes concernées des différentes étapes à parcourir. Environ 150 employés ont assisté à la réunion d'information.

Le dossier de la fusion vous intéresse?

Une rubrique "fusion" a été créée dans le magazine hex, le magazine officiel de la Nordstad pour informer régulièrement les habitants de la Nordstad sur l'évolution des dossiers de la fusion.

► Mobilité / Nordstad

NightHop

Depuis le 13 septembre, le service gratuit "Nighthop" est opérationnel le week-end: les vendredis et samedis des bus de nuit circuleront entre Colmar-Berg et Moestroff, c'est-à-dire d'un bout à l'autre de la Nordstad, de 21h à 02h du matin. Toutes les informations sur l'itinéraire exact et les horaires de passage aux différents arrêts sont consultables sur le site de la Nordstad: www.nordstad.lu



Theaterstéck

"De Riesebatti, d'Grimmel an de grouse Bär"



D'Kanner aus der Maison Relais "Ettelbrécker Kannerbuerg" hunn de 4. Juli 2019 hiert éischt Theaterstéck gespillt.

D'Geschicht handelt vum Batti, engem klengen Jong, dee keng Frënn huet a mat deem nëmmen de Geck gemaach gëtt. Enges Daags hat de Batti es genuch an huet sech entscheet an d'grouss Welt ze zéien. De Batti begéint dem Grimmel, enger schneekeger Maischen, déi nëmmen hire Schockela am Kapp huet. Ënnerwee treffe si aner Déieren, déi och ausgelacht ginn an déi kee wëll hunn. Zesummen entscheeden si sech hiren eegenen Zirkus ze grënnen, an deem all Mënsch an Deier wëllkomm ass.

D'Kanner hu während Méint all Dënschdeg an Donneschdeg mat hiren Educateuren zesummen den Text an Danz anstudeiert. Et war fir d'Kanner wei och fir d'Educateuren eng ustrengend ma och immens flott an amusant Zäit, an nëmme mat esou enger gudder Equipe war dëse Projet an dëser Form ëmsetzbar gewiescht.

Thema vum Theaterstéck war Mobbing, well leider ass Mobbing hautdesdaags aldeeglech. Vill Kanner wëssen och net genau, wat Mobbing ass, a mir wollte si mat dësem Theaterstéck opklären an hinnen un d'Häerz leeën, oppe géigeniwwer vun anere Leit ze sinn.

Fakt ass, duerch dëst Theaterstéck hunn d'Kanner geleiert hier Emotiounen a Gefiller besser ze verstoen a si si méi sensibel vis à vis vum Thema Mobbing ginn. Wei schonn d'Moral vun der Geschicht et seet: Kuckt ëmmer hannert d'Fassade vun engem Mënsch, loosst lech net vu sengem Äusseren täuschen. Oftmools kann ee positiv iwwerrascht ginn an et fënnt een nei Frëndschaften a Mënsche mam Häerz um richtege Fléck.

De Kanner huet den Theater Projet esou gutt gefall, datt si den Owend vun der Opféierung selwer gefrot hunn, ob et d'nächst Joer erëm een Theaterstéck gëtt. Dei nächst Castings fir den Theater 2020 ginn am September un, deemno JO et gëtt 2020 erëm een Theaterstéck.



© ORT Éislek

► Reportage / Ettelbréck / 30.6.2019

Rail & Trail





► Reportage / Däichwisen / 5-7.7.2019

Foire agricole

Mat iwwer 39.000 Visiteure gouf et erëm en neie Rekord op der Foire Agricole, déi dëst Joer mat 9,4 ha sou grouss wéi nach ni war. Iwwert schwammend Brécken ass et iwwert d'Uelzecht op de Site "Broqueville" gaangen. Grouss a Kleng konnte sech während 3 Deeg iwwert d'Thema "Landwirtschaft" informéieren a Produiten aus der Regioun schmaachen.

Save
the date
3.-5. Juli
2020







► Reportage / Ettelbréck / 19.7.2019

Kiermesbal "Um Äschenhiwwel"



Wéi all Joers huet och dëst Joer rëm de Kiermesbal "Um Äschenhiwwel" stattfonnt. Fir flott Animatioun hunn dëst Joer d'Hunneg Strépp an de Robert Messineo gesuergt. Organiséiert gëtt dëst traditionnellt Fest vum Ettelbruck City Tourist Office (ECTO) an Zesummenaarbecht mam FC Etzella.



► Vie politique / Ettelbréck / 23.7.2019

Inauguration Aussichtsturm "Um Kalleksuewen"



Den 23. Juli gouf den Aussichtsturm "Um Kalleksuewen" a Präsenz vum Minister Claude Turmes ageweit. Esou huet dës flotte Site eng weider Attraktioun kritt.





► Reportage / Waarken / 21.7.2019

Waarker Kiermes



► Reportage / Ettelbréck / 14.9.2019

Nationale Sportsdag Fit 50+



© Ville d'Ettelbruck

De 14. September huet de "Fit 50+ Nationale Sportsdag" zu Ettelbréck stattfonnt. Hei konnten d'Leit u flotten Atelierien deelhuefen: Spinning, Klammen, Tauchschnuppercours am Nordpool a villes méi.



► Reportage / Ettelbréck / 13.9.2019

Gemeinschaftsgaart zu Ettelbréck

Jardin communautaire à Ettelbruck



Den 13. September gouf de Gemeinschaftsgaart "A Stackels" ageweit, e Projet dee vun der Ëmweltkommissioun an Zesummenaarbecht mam Projet Arcade an de Gemengeservicer op d'Bee gestallt gouf.

16 privat Parzellen an e grouse gemeinschaftleche Gaart goufen op engem Terrain vu 40 Ar amenagéiert.

Donieft gëtt et och en Dépôt, wou d'Leit hiert Material kënnen ofstellen. Et gouf um Site och eng dréche bio-organesch Toilette installéiert, soudass kee Waasser a kee Stroum gebraucht gëtt.

Net manner wéi 27 Hobbygärtner sinn zënter Abrëll 2019 aktiv. Besonnesch fir déi gemeinschaftlech Parzellen, d'Kärstéck vun deem sozialen an ökologesche Projet, ginn de Moment nach motivéiert Hobbygärtner gesicht. Freed an der Natur ze schaffen, eppes mat sengen eegenen Hänn ze zillen a wuessen ze gesinn, mat anere Leit gemeinsam e spannend Projekt ze realiséieren, dat ass de roude Fuedem vun dëser Initiative.

Wie sech ugesprach spiert bei deem flotte Projet matzeschaffen, soll sech w.e.g. iwwert d'Emailadress communef@ettelbruck.lu mam Vermierk "**jardin communautaire**" mellen.





Le jardin communautaire "A Stackels" permet aux amateurs de jardinage de se défouler sur un terrain de 40 ares.

Ce joli coin de nature inauguré le 13 septembre 2019 se compose de 16 parcelles privées et d'un grand jardin commun, ainsi que d'une cabane à outils et de toilettes bio-organiques.

27 amateurs de jardinage y sont déjà actifs depuis le mois d'avril. Actuellement, nous recherchons encore des personnes motivées pour le jardin commun.

Si l'idée de travailler de vos mains et voir pousser ce que vous avez planté vous passionne, écrivez-nous à l'adresse commune@ettelbruck.lu avec la mention "jardin communautaire".



Paul Solvi

“

Et ass eng Freed ze gesinn, wéi all déi Leit aus verschiddenen Natiounen, aus verschiddene Gesellschaftsschichten, sech vun Ufank u fonnt hunn, matenee schaffen, sech hëllef an ennerstëtzen. Et ass eng nei Gemeinschaft entstanen.

D'Leit kommen all Dag gären, fir sech vum Alldag ze erhuelen, wéinst hirem Gaart a sécher och wéinst dem Kontakt mat den aneren Leit vum Gemeinschaftsgaart. E Beispill vu Respekt an Integratioun. E Beispill fir eis Gesellschaft.



Henriette Larbière

“

Ech hunn e Volontariat beim CELL (centre of ecological learning) gemaach a fannen d'Konzept vum Gemeinschaftsgaart flott, zemools fir Leit déi just en Appartement mat Balkon hunn.

“

Ech hu mäi Liewe laang e Gaart gehat. Fir mech ass et wichteg sech gesond a „bio“ ze ernähren.



Josée Mathieu



► Reportage / Ettelbréck / 14.9.2019

Ettelbrooklyn Street Fest

De 14. September huet déi 3. Editioun vum Ettelbrooklyn Street Fest stattfonnt a konnt erëm Jonk an Al begeeschteren. En ofwiesslungsräiche Programm gouf proposéiert. En Highlight war sécher la Tortue de Gauguin vun der Compagnie Luc Amoros an dem Edsun säin Optrétt.



ETTEL BROOKLYN STREET FEST



Save
the date
12.9.2020



► Reportage / Ettelbrück / 25.9.2019

Die Stadt Ettelbrück ehrt ihre Sportler



Viele Sportler hatten sich zur jährlichen Sportlerehrung am 25. September im CAPE eingefunden, anlässlich der die Verdienste von Athleten gewürdigt wurden, die in der Gemeinde wohnen oder in einem ansässigen Verein lizenziert sind.

Über 120 Sportler und Sportlerinnen wurden vom Schöffenrat und vom Präsidenten der Sport- und Jugendkommission der Stadt Ettelbrück geehrt. Gleich 2 von 4 Sportlern, die sich für die Olympischen Spiele 2020 in Tokyo qualifiziert haben, kommen aus Ettelbrück: Ni Xia Lian (Tischtennis) und Raphael Stacchiotti (Schwimmen). Wir hoffen weiterhin auf die Qualifikation von Julie Meynen.

Eine besondere Auszeichnung erhielt Ni Xia Lian für ihre herausragenden Leistungen über die Jahre. Sie qualifizierte sich zum 5. Mal für die Olympischen Spiele und ist zudem mit 57 Jahren die älteste Athletin im Tischtennis, die sich für die Spiele qualifiziert hat und teilnehmen wird.

Als kleinen Dank erhielten die Athleten einen Einkaufsgutschein, welcher in über 50 teilnehmenden Geschäften in Ettelbrück eingelöst werden kann.

Die Sportlerehrung wird jedes Jahr von der Sport- und Jugendkommission der Stadt Ettelbrück organisiert. Die Veranstaltung wurde musikalisch umrahmt von DJ DEE.

► Reportage / Ettelbruck / 27.9.2019

Rentrée des marchés



© Ville d'Ettelbruck

Organisation scolaire

Cycle 1 & 1.1 & 1.2 Um Bëschel



En haut: Fränz Steffen, Diane Majerus, Nathalie Biver
 Au milieu: Annique Feider, Nadine Rommes, Vero Weber
 En bas: Annick Barthélemy, Anouk Becker, Julie Ries
 Absentes: Laura Biver, Svenja Thiel

Cycle 1 - Précoce

Team Tigger

THIEL Svenja
 BIVER Laura
 Tél. : 81 91 81 - 747
 E-mail: precoce.tigger@schoul-ettelbreck.lu

Team Winnie

BIVER Nathalie
 MAJERUS Diane
 Tél. : 81 91 81 - 746
 E-mail: precoce.winnie@schoul-ettelbreck.lu

Cycle 1.1 et 1.2

Grupp Eil

RIES Julie
 Tél. : 819181 - 745
 E-mail: c1.eil@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Pimpampel

BARTHELEMY Annick
 Tél. : 819181-743
 E-mail: c1.pimpampel@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Rolli

BECKER Anouk
 FEIDER Annique
 Tél. : 819181 - 744
 E-mail: c1.rolli@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Wulli

ROMMES Nadine
 STEFFEN Fränz
 WEBER Vero
 Tél. : 819181 - 741/742
 E-mail: c1.wulli@schoul-ettelbreck.lu



Cycle 1 & 1.1 & 1.2 Rue Dr Klein



Dernière rangée: Julie Lecoq, Nancy Angelsberg, Nadine Nickels, Martine Monville, Diane Pletschette, Anne Menster, Céline Champenois, Peggy Schilling, Martine Hahn et Tessy Martzen

Première rangée: Michèle Eisen, Pat Halsdorf, Monique Feider, Claude Koob et Margot Heuertz

Absentes: Natalie Scholtes, Ornella Dammico, Lydie Delhalt, Danielle Meres & Mariana Gonçalves de Sousa



Grupp Feierblumm

DELHALT Lydie
Tél. : 819181 - 503
E-mail: c1.feierblumm@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Fräschblumm

SCHILLING Peggy
Tél. : 819181 - 524
E-mail: c1.fraescheblumm@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Klackblumm

MONVILLE Martine
SCHOLTES Natalie
Tél. : 819181 - 526
E-mail: c1.klackblumm@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Margréitchen

HALSDORF Pat
KOOB Claude
MENSTER Anne
Tél. : 81 91 81 - 504
E-mail: c1.margreitchen@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Sonneblumm

NICKELS Nadine
Tél. : 81 91 81 - 525
E-mail: c1.sonneblumm@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Rous

LECOQ Julie
ANGELSBURG Nancy
Tél. : 81 91 81 - 501
E-mail: c1.rous@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Tulp

MARTZEN Tessy
MERES Danielle
Tél. : 81 91 81 - 527
E-mail: c1.tulp@schoul-ettelbreck.lu



Cycle 2.1 et 2.2



1^{ère} rangée: Liliane Thull, Jessica Torres, Joëlle Gonnering, Anne Weber, Lynn Muller, Marthe Kemp, Betty Schartz, Charel Staudt, Max Mangen
2^{ème} rangée: Charel Weis, Ben Angelsberg, Nadine Willems, Pascale Krecke, Nathalie Kirschten, Laure Hamen, Nora Meintz, Claude Richartz

Cycle 2.1



MEINTZ Tessy
WEBER Anne
Salle 21 Tél. : 81 91 81 - 821

MEINTZ Nora
Salle 25 Tél. : 81 91 81 - 825

WEIS Charel
Salle 32 Tél. : 81 91 81 - 832

THULL Liliane
TORRES Jessica
Salle 34 Tél. : 81 91 81 - 834

KIRSCHTEN Nathalie
WELTER Martine
Salle 35 Tél. : 81 91 81 - 835

KEMP Marthe
Salle 36 Tél. : 81 91 81 - 836

Cycle 2.2

KRECKE Pascale
MEISCH Danielle
Salle 22 Tél. : 81 91 81 - 822

MULLER Lynn
Salle 23 Tél. : 81 91 81 - 823

GONNERING Joëlle
Salle 24 Tél. : 81 91 81 - 824

MANGEN Max
Salle 37 Tél. : 81 91 81 - 837

SCHARTZ Betty
Salle 39 Tél. : 81 91 81 - 839

ANGELSBURG Ben
Salle 40 Tél. : 81 91 81 - 840

Instituteurs/-trices des différentes branches et/ou des cours d'appui

KAELL Danielle
WILLEMS Nadine



Cycle 3



1^{ère} rangée: Sharon Schaus, Caroline Sagramola, Jill Bowé, Anne-Marie Muller, Anne Bildgen, Mikael Goncalves, Véronique Molitor
2^{ème} rangée: Lisa Pauly, Fanny Oth, Laurence Tekyrka, Sandie Halsdorf, Joe Bormann, Claude Majeres, Elisabeth Wagener

Cycle 3.1

BILDGEN Anne
Salle 30 Tél. : 81 91 81 - 830

MOLITOR Véronique
WAGENER Elisabeth
Salle 42 Tél. : 81 91 81 - 842

HALSDORF Sandie
Salle 43 Tél. : 81 91 81 - 843

MOES Romy
Salle 44 Tél. : 81 91 81 - 844

SAGRAMOLA Caroline
Salle 45 Tél. : 81 91 81 - 845

PAULY Lisa
Salle 51 Tél. : 81 91 81 - 851

Cycle 3.2

KEISER Vanessa
Salle 31 Tél. : 81 91 81 - 831

OTH Fanny
Salle 46 Tél. : 81 91 81 - 846

TEKYRKA Laurence
Salle 47 Tél. : 81 91 81 - 847

BORMANN Joe
Salle 48 Tél. : 81 91 81 - 848

SCHAUS Sharon
Salle 49 Tél. : 81 91 81 - 849

MULLER Anne-Marie
Salle 52 Tél. : 81 91 81 - 852

GONCALVES Mikael
Salle 54 Tél. : 81 91 81 - 854

Instituteurs/-trices des différentes branches et/ou des cours d'appui

BOWE Jill
MAJERES Claude
Salle 50 Tél. : 81 91 81 - 850



Cycle 4



en haut: Rouven Watgen, Edmée Ludzack, Joé Cresson, Jean Kasel, Paddy Posing, Daniel Pereira
 au milieu: Paulo Mendes, Malou Rigutto, Sabrina Fauzzi, Dina Michels, Maryse Martin, Josiane Schumacher, Claude Weber, Michael Reiser
 en bas: Lynn Schartz, Vanessa Fauzzi, Catherine Feinen

Cycle 4.1

FAUZZI Sabrina
 Salle 3 Tél. : 81 91 81 - 803

FEINEN Catherine
 Salle 4 Tél. : 81 91 81 - 804

MARTIN Maryse
 Salle 1 Tél. : 81 91 81 - 801

MICHELS Dina
 REISER Michael
 Salle 11 Tél. : 81 91 81 - 811

POSING Paddy
 Salle 18 Tél. : 81 91 81 - 818

CONTE Danielle
 RAUSCH Patrice
 Salle 17 Tél. : 81 91 81 - 817

Cycle 4.2

CRESSON Joé
 LUDZACK Edmée
 Salle 13 Tél. : 81 91 81 - 813

MENDES Paulo
 Salle 53 Tél. : 81 91 81 - 853

PEREIRA Daniel
 Salle 7 Tél. : 81 91 81 - 807

MOES Romy
 KASEL Jean
 Salle 8 Tél. : 81 91 81 - 808

SCHARTZ Lynn
 REISER Michael
 Salle 16 Tél. : 81 91 81 - 816

STAUDT Charel
 Salle 15 Tél. : 81 91 81 - 815

WATGEN Rouven
 Salle 12 Tél. : 81 91 81 - 813

Instituteurs/-trices des différentes branches et/ou des cours d'appui

SCHUMACHER Josiane
 WEBER Claude
 Salle 9 Tél. : 81 91 81 - 809



Scheckiwereechung duerch d'Kommissioun vun der Kooperatioun



© Marco Brachtenbach

De 9. Oktober huet d'Kommissioun vun der Kooperatioun op eng kleng Feier an de Festsall vun der Ettelbrécker Gemeng invitéiert fir 8 Associatiounen Merci ze soe fir hiren onermiddlechen Asaz an der drëtter Welt. All Associatioun krut 3.000 EUR iwwerwisen.

E Spréchwuert seet: "La force du don humanitaire ne demeure pas que dans le montant, mais bien dans le bon emploi du montant." A genau dovunner konnt d'Kommissioun sech während 4 Owendere vu Präsentatiounen iwwerzeegen.

Leidenschaft, Iwwerzeegung, Empathie, Ausdauer, Freed, Courage: all dat si Begrëffer, déi eis Associatiounen auszechnen. Hiert gemeinsamt Zil ass et Kanner, Jugendlecher a Fraen a Nout ze hëllefen. Virun allem op déi schoulesch Ënnerstëtzung a Begleedung gëtt Wäert geluecht. Nëmme esou kann d'Aarmut bekämpft ginn.

Mir wënschen dësen Associatiounen weiderhi vill Freed an Erfolleg bei hirem nobelen Asaz.

Ënnerstëtzt goufen:

- Aide au Bénin
- Bonneville Project
- Care
- Cameroon Rural Support
- EDUAF (Éducation Universelle en Afrique)
- Guiden a Scouten fir ENG Welt
- Rokku Mi Rokka
- Sourire en Haïti

D'Gemeng Ettelbréck ass innovativ



D'Gemeng Ettelbréck ass eng Klimapakt-Gemeng a setzt sech aktiv fir de Klimaschutz an. Och d'Gemengeservicer versichen ëmmer erëm nei innovativ Weeër ze goen.

Esou huet kierzlech de Service des Régies eng Maschinn getest, déi d'Onkraut op eng méi ëmweltfrëndlech Manéier bekämpft. Duerch elektronesch Impulser, déi duerch d'Planz geleet ginn, stierft dës of. D'Gemeng Ettelbréck benotzt kee Pestizid (Glyphosat) méi.

Ëmweltfrëndlech Beplanzung

Weiderhi setzt d'Gemeng op eng ëmweltfrëndlech Beplanzung. Esou goufen zum Beispill Blummewisen an der rue du Canal an am Däich ugeplanzt.

Am Hierscht sinn nach 2-3 Plazen derbäikomm:

- Beim P&R Parking niewent dem Scoutschalet
- Um Camping Ettelbréck
- An der Avenue Salentiny (Square Dr. Marx)

An de Summerbeeter sinn iwwerall Summertramen mat integréiert. Dat si speziell Stauden, déi Insekten, Beien a Päiperleken unzéien an hinnen Nahrung bidden.

Gutt ze wëssen

Planze wéi Geranien, Petunien asw. bidde fir Insekten a Beie keng Nahrung. Et gëllt also och déi richteg Blummen ze planzen.

Informéiert lech: www.ounipestiziden.lu

Fir ze nätze benotze mir keen Drénkwaasser

Fir Beplanzungen gëtt Waasser aus eisem Pëtz am Lärchen benotzt, wat keng Drénkwaasserqualität huet.

Wéi kënnt dir douzou bäidroe fir d'Flora&Fauna ze schützen?

- Einheimesch Blummen a Beem planzen
- Einheimesch Uebst- a Geméisorten ubauen
- Insektenhoteller an ärem Gaart installéieren
- Keng Pestizide benotzen
- Är Wiss an äre Gaart mat Reewaasser netzen

► Dossier / Klimaschutz

Réorganisation de la collecte des déchets

Dans le cadre de la campagne "Jeter moins, recycler plus", la Ville d'Ettelbruck, en collaboration et sous la responsabilité du SIDEC, réalisera prochainement la réorganisation de la collecte publique des déchets.

Une réunion d'information a été organisée au Däichhal le 23 octobre 2019.

Nouveautés:

- Introduction d'un système pollueur/payeur (les frais facturés au détenteur comprennent une part fixe qui renferme les coûts dus au service de gestion des déchets en général ainsi qu'une part variable redevable pour chaque vidage de poubelle réalisé)
- La poubelle grise pour déchets résiduels est remplacée par une nouvelle poubelle sans frais et au choix de l'usager parmi les volumes suivants: 60, 80, 120, 180, 240 et 360 litres. Le vidage des poubelles passe d'une fréquence hebdomadaire à un vidage bimensuel
- Introduction d'une poubelle à couvercle brun gratuite à 60 litres pour biodéchets (collecte hebdomadaire de mai à octobre, collecte bimensuel le reste de l'année)



- Une poubelle à couvercle vert à 120 litres pour verre creux est offerte et vidée toutes les 6 semaines

Les nouvelles mesures devraient contribuer à une réduction des déchets ménagers destinés à l'élimination et à une tarification plus juste.

- Informez-vous davantage sur la réorganisation de la collecte sur le site internet du SIDEC: <https://sidec.mapoubelle.lu/fr>

► Divers

Superdreckskëscht



La collecte mobile de la "Superdreckskëscht" a changé d'emplacement. Elle est maintenant installée au parking près du stade du Deich.

Plus d'infos: www.sdk.lu



© Nordstad

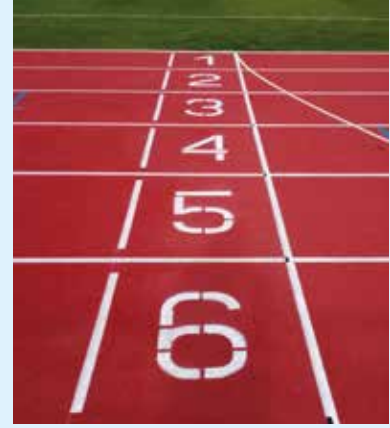
► Reportage / Nordstad / 22.9.2019

Mountainbike Trail



► Reportage / Ettelbréck / 18.10.2019

Inauguration Lafpist



© Ville d'Ettelbruck

Iwwert d'Summerméint gouf de Belag vun der Laafpist integral erneiert. Elo kënnen d'Sportler vum CAPA erëm ënnert de beschte Konditiounen trainéieren. D'Laafpist gouf den 18. Oktober offiziell ageweit.



► Dossier / Commemoratioun / 21-22.9.2019

75 Joer Liberatioun

Den 21. an 22. September huet d' Stad Ettelbréck 75 Joer Befreiung gefeiert. Nieft den offizielle Momenter konnt sech de Public och eng Parad vun historesche Gefierer an Truppen ukucken.



© Romain heckemans & Marco Brachtenbach



Den James Randolph Evans, Ambassadeur vun den USA zu Lëtzebuer, an d'Helen Patton, d'Enkelin vum General Patton, enthüllen déi nei Gedenktafel an der Kierch.





Besonnesch intressant gouf déi kleng Ausstellung zur Zwangsrekrutéierung duerch d'Präsenz vun zwee Ettelbrécker Zäitzeien, den Hären Henri Lutgen (lénks) a Marcel Schauls. Si ware géint hire Wëllen an d'Wehrmacht gezwonge ginn a wësse munches ze erzielen aus dëser schwéierer Zäit.

► Dossier / Commémoration / 13.10.2019

Journée de la commémoration nationale



© Romain Heckemanns



Le 13 octobre a eu lieu la journée de la commémoration nationale, consacrée au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois pendant l'occupation nazie 1940-1945.



► Reportage / Ettelbréck / 19.10.2019

En Haus wéi en Haus

Enn Oktober huet e ganz besonnesche Spektakel am Mierschenhaus zu Ettelbréck stattfonnt. Maskénada huet d'Geschicht vun 3 Gesächter inszenéiert, déi nom Doud vun hiren Elteren an d'Heemechtshaus zrëck kommen. Organiséiert gouf dëst flott Event vum Ettelbruck City Tourist Office.



► Divers

Joyeux anniversaires

Tous nos vœux pour l'anniversaire de vos quatre-vingt-dix ans.

Vœux de bonheur et de santé jusqu'à vos cent ans. Avoir 90 ans est une chance, une vie en recommencement.



Monsieur Bellwald François

© Ronald Oestreicher



Madame Rosato-Sibilio Grazia

© Ronald Oestreicher

Compteurs Smarty

Le projet de remplacement des compteurs par des compteurs intelligents "Smarty" sur le territoire d'Ettelbruck touche à sa fin avec les 350 dernières unités restantes. Les anciens compteurs mécaniques, soit près de 2.500 appareils, sont transportés au Forum pour l'emploi à Diekirch pour y être démontés puis recyclés; les anciens compteurs électroniques sont acheminés auprès de la société "Hein" où ils sont gérés en tant que déchets électroniques.



© Forum pour l'emploi

Grënnung vun der Gesellschaft "Wandpark Nordenergie"

Den Dënschdeg 5. November 2019 gouf d'Gesellschaft "Wandpark Nordenergie" gegrënnt, déi den 11. November offiziell der Presse virgestallt gouf. Et handelt sech ëm ee Projet vu 4 Partner, déi d'Gesellschaft Wandpark Nordenergie gegrënnt hunn: Soler S.A., Gemeng Ettelbréck, Gemeng Dikrech an NordEnergie.

2 Eolienne ginn um Terrain vun der Gemeng Ettelbréck opgeriicht fir Energie ze gewannen. Weider méiglech Site ginn de Moment nach iwwerpréift.

1 Eolienne versuergt 1.630 Stéit mat Stroum. Si sollen Enn 2021 a Betrib goen. Eng Informationsversammlung fënnert Ufank 2020 fir d'Bierger statt.



© Ville d'Ettelbruck

► Reportage / Ettelbréck

Guidentheater: D'Pippi mat de laange Strëmp



D'Pippi mat de laange Strëmp, dës weltbekannten a witzeg Geschicht vun deem stäerkste Meedche vun der ganzer Welt, hunn d'Ettelbrécker Guide mat grousssem Succès Ufank November am CAPE presentéiert. Grouss a Kleng op an hannert der Bühn hunn hiert Bescht ginn, fir méi wéi 2200 Zuschauer ze begeeschten.

Wann ech e Buch wier...



"Wann ech e Buch wier, hätt ech gär eng Plaz an der magescher Welt vun de Kannerdreem."

Sou heescht et am Buch vum José Jorge (Auteur) a vum André Letria (Illustrateur), dat d'Ettelbrécker Bibliothéik zesumme mat Kremart op Lëtzebuergesch an op Portugisesch erausginn huet. Et ass en Hommage un d'Magie vum Buch, poetesch a voll Fantasie. Den Text an d'Illustratiounen reegen zum Nodenken an zum Weiderspanne vun der Iddi un.

De José Jorge Letria (*1951), Journalist, Dichter, Museker a Politiker, kann op e grousst Wierk fir Kanner a Jugendlecher zréckkucken. Säi Jong, den André Letria, (*1973) ass e bekannte portugiseschen Illustrateur, dee scho vill Präisser kritt huet.

Fir d'Virstellung vum Buch ass den André Letria op Ettelbréck komm, fir mat de Schüler vun der Grondschoul Workshops zum Thema liesen ze maachen. Zesumme mam Christiane Kremer vu Kremart huet hien déi nei zweesproocheg Versioun vum Buch an der Ettelbrécker Bibliothéik virgestallt. E flott Buch fir Kleng a Grouss, fir an der Schoul a fir doheem.

D'Buch kann ee kafen an all gudder Librairie, an der Ettelbrécker Bibliothéik an direkt bei Kremart Edition.

"Wann ech e Buch wier", José Jorge Letria & André Letria, [ISBN 978-99959-39-90-8](https://www.kremart.com/produit/wann-ech-e-buch-wier)

Nouvelles adresses à Ettelbruck

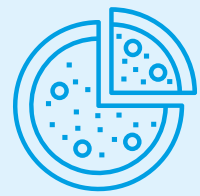


La Rocca Sfiziosa

La Rocca Sfiziosa propose des pizzas, panzerotti et autres spécialités italiennes délicieuses. Un petit coin épicerie arrondit l'offre.

4, rue Guillaume, L-9046 Ettelbruck

Ouvert du lundi au samedi (jour de repos: jeudi) de 11h30 à 14h et de 18h à 22h et le dimanche de 12h à 14h30 et 18h à 22h



Amuse-Bouche

Depuis 2015, la charcuterie "Amuse-Bouche - Vins & Epicerie Fine" offre à ses clients les meilleurs vins et spiritueux de France, d'Italie, d'Espagne et du Luxembourg, à côté de produits alimentaires raffinés et de corbeilles de délicatesses soigneusement sélectionnées. Le 5 novembre, le magasin de Soleuvre a ouvert une boutique pop-up à Ettelbruck. Si vous recherchez un cadeau de Noël culinaire ou des produits gastronomiques de haute qualité, vous trouverez certainement ce que vous cherchez chez "Amuse-Bouche".

Amuse-Bouche - Vins & Epicerie Fine,
87, Grand Rue, L-9051 Ettelbruck

Du mardi au vendredi de 10h à 18h,
le samedi de 9h à 18h, ouvert du 5.11.
au 31.12.



Mi Sushi

Avez-vous déjà testé les délicieux sushis et autres spécialités asiatiques proposées par le restaurant Mi Sushi?

1, rue Pierre Wiser, L-9092 Ettelbruck

Ouvert du lundi au dimanche (jour de repos: mardi) de 11h30 à 14h30 et 18h à 22h30

www.misushi.lu



Concept Store 74

Le Pop-Up Store "74, Concept Store" propose des produits prêt-à-porter et accessoires femmes.

www.sopilili.com, la boutique en ligne de Sophie, propose une sélection originale et unique d'accessoires et de bijoux de créateurs locaux et internationaux.

Lise propose non seulement de la nouvelle mode scandinave www.cphselevt.com mais aussi une sélection pointue de seconde main www.secondhand4sale.com. Des animations ainsi que des événements spéciaux sont prévus avec, entre autres, la participation d'entrepreneurs-créateurs invités à présenter leurs marques et produits. Pop Up Shop, CONCEPT STORE 74, 74, Grand-Rue

Horaires d'ouverture: du lundi au samedi de 10h à 18h Période: du 8 novembre 2019 au 29 février 2020



Präsentation eines Jubiläumsmagazins im "Jeekelsbau"

Zur Präsentation des Jubiläumsmagazins der Motor-Union Luxembourg hatte der Luxemburger Motorradverband Mitte Juli in den "Jeekelsbau" in Warken eingeladen. Gleich vier Jubiläen standen 2018 – 2019 an. 2018 war der 70. Jahrestag des ersten Motocrosses der Motor Union Schifflange, diese hat bis 2019 zweiundfünfzig Motocrossveranstaltungen ausgerichtet, davon sechs WM 250 ccm-Rennen. Zwischen 1949 und 1952 wurde auf dem Straßenrundkurs in Luxemburg-Findel der "Grand-Prix de Luxembourg auto-moto" veranstaltet. Zweimal kamen Ettelbrücker Vereine zu Ehren. Mit dem ersten Motocross am 21. August 1949 im Ort "an de Buchen" in Ettelbrück wurde der Grundstock zu einer Erfolgsgeschichte gelegt, die dort bis 1963 dauerte, dann von 1964 bis 1982 auf der Rennstrecke "an der Wark" in Warken ihre Fortsetzung fand und erst 2000 in Folkendange in der heutigen Gemeinde Vallée de l'Ernz endete.



In 51 Jahren hat die MUL-Section Ettelbruck es auf 40 Weltmeisterschafts- und fünf Europameisterschaftsrennen gebracht. Zwischen 1988 und 2008 war der Trial-Club Waarken, gegründet 1981, neunfacher Ausrichter von WM-Events, wobei der "Trial des Nations" 1999 den Höhepunkt bildete. Im 48-seitigen Magazin (Auflage: 500 Exemplare) lässt die MUL all diese Meilensteine ihrer Geschichte Revue passieren.

© Amandine Heckemanns

Solidaritätsaktion "Kannerwonschbam"

Die Solidaritätsaktion "Kannerwonschbam" findet dieses Jahr nun schon zum 8. Mal statt.

Die Kinder werden auch dieses Mal einen Geschenkgutschein erhalten, den Sie in den teilnehmenden Geschäften in Ettelbrück einlösen können. Für die Aktion werden nur Geschäfte berücksichtigt, die Produkte für Kinder anbieten.

Wenn Sie die Solidaritätsaktion unterstützen möchten, dann können Sie eine Spende auf folgendes Konto der Recette Communale, mit dem Vermerk "**Kannerwonschbam**" tätigen:
IBAN LU29 1111 0010 4171 0000 (CCPL)

Die Integrationskommission konnte im Rahmen des Ettelbrooklyn Street Fest, durch den Verkauf von Kuchen, bereits Spenden für die Aktion "**Kannerwonschbam**" sammeln.



► Divers

Mise en conformité du hall sportif du CHNP



Récemment, une mise en conformité a été réalisée au hall sportif du CHNP en vue du championnat de futsal. Les lignes du terrain ont été tracées (lignes orange), les buts ont été fixés au sol et un tableau d'affichage a été accroché au mur. Les vestiaires ont été repeints et une nouvelle cabine de douche a été installée dans le vestiaire "arbitre".

► Reportage / Ettelbréck / 19.9.2019

Sportstricote fir d'Gemengepersonal

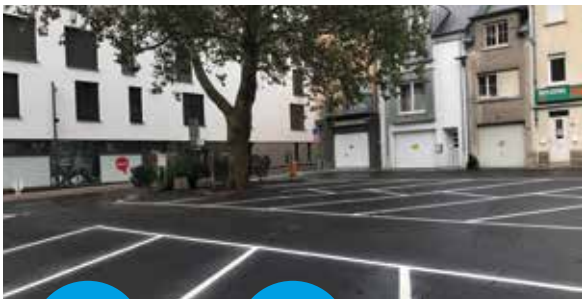


De Schäffen- a Gemengerot stellt sengem Personal Laf- a Vëlostricoten, fir esou d'Administratioun op Sportsevenementer no baussen ze verrieden. Fir d'éischt koumen d'Lafricoten um Business Run den 19. September 2019 offiziell zum Asaz, wou 3.824 Leefer a Leeferinne vun iwwer 300 Entreprises un de Start gaange sinn .



► Dossier / Chantiers en Ville

Suivi chantiers



Route



Construction

Rue de Feulen 1

Le tirage des câbles a marqué la fin des travaux dans la rue de Feulen. Dans le cadre du chantier, la couche de roulement du parking Place de la Libération et le marquage des emplacements a également été refait.



Route



Construction

Gare – phase 1 rue Prince Henri 2

La phase 1 du chantier gare s'est terminée par la pose de clôtures et de garde-corps. La phase 2 débutera en janvier et concernera un réaménagement entier (réseaux & revêtement) dans la rue de la gare et un renouvellement du revêtement dans la rue Prince Henri (partie inférieure).



Construction

Stade Deich- piste d'athlétisme 3

La piste d'athlétisme du Deich rénovée a pu être inaugurée le 18 octobre. Un nouveau revêtement "tartan" remplace à présent les anciennes couches de tapis. (photos page 51)



Construction

Parking Deich 4

Le montage du parking ouvert à 3 niveaux (424 emplacements) est en cours sur le parking Deich. La structure métallique devrait être terminée pour juin 2020.



Route



Construction

Rue Abbé H. Muller 5

Les travaux dans la rue Abbé Muller visent à substituer les pavés de chaussée par une couche de roulement adaptée aux poids lourds d'ici le mois de février. Le projet a débuté à la mi-octobre par le remplacement de la canalisation existante.



Route

Nouveau Pont Patton 6

Le chantier du nouveau pont Patton en est aux travaux de charpente; la fin du chantier est fixée provisoirement pour le 31 janvier 2021.



Route

Tronçon Rond-point Mc Vickar – rue du Cimetière 7

La couche de roulement au rond-point Mc Vickar a été renouvelée pendant le week-end du 25 au 27 octobre.

Agenda

Découvrez l'agenda complet sur www.ettelbruck.lu



► 30.11.2019

De Kleesche kënt op Ettelbréck

Cette année St. Nicolas fera de nouveau halte à Ettelbruck. Rendez-vous le samedi, 30 novembre à 14h14 à la gare d'Ettelbruck. Accompagnons Saint-Nicolas vers la place de l'Eglise et passons des moments inoubliables. Les enfants sages seront récompensés.

De 14h14 à 17h

► 13.12.2019

Candle Night

Dëst Joer wäert d'Candle Night de Chrëschtmaart offiziell opmaachen. Freet lech op flott Animatiounen, eng wonnerschéi Beliichtung duerch déi ganz Foussgängerzon a villes méi. Och d'Geschäfte hu Freides Owes bis 20.00 Auer op! Wéi wier et mat engem flotten Afterwork op engem vun de Stänn vun 17.00 Auer un?



► 14-15.12.2019

Le Lac des Cygnes au CAPE



Joyau du ballet classique, Le Lac des Cygnes, présenté ici dans une production du Ballet de Sibiu, reste une expérience incontournable pour les amateurs de ballet. Un jeune prince tombe amoureux d'une princesse, prisonnière d'un sort qui la voit se transformer en cygne le jour et en femme la nuit. Avec un prince déchiré entre son devoir et cet amour impossible, et une princesse à la fois cygne blanc et noir, entre femme et animal, ce ballet est devenu le symbole absolu du romantisme. Représenté pour la première fois en 1877, et réinterprété à de nombreuses reprises depuis sa création, ce ballet, magnifié par la musique de Tchaïkovski, constitue l'apogée du parcours de nombreux danseurs.

► 13-15.12.2019

Chrëschtmaart

Den Ettelbrécker Chrëschtmaart ass fir iech déi Geleeënheet fir déi lokal Veräiner ze ënnerstëtzen a flott Geschenkkiddien ze fannen, nët nëmmen um Chrëschtmaart mee och an de Buttéker. Fir déi passend Chrëschtambiance suergen Walking Acts, Concerten a villes méi iwwert de ganze Weekend. Kommt bis laanscht.

De Chrëschtmaart ass op

Freides, den 13. Dezember vu 17:00 bis 21:00 Auer
Samschdes de 14. Dezember vun 12:00 bis 21:00 Auer
Sonndes de 15. Dezember vun 12:00 bis 18:00 Auer



PHOTO-CLUB D'ETTELBRUCK

► 14-17.12.2019

PC-E exposition de fin d'année

Le PC-E invite à sa traditionnelle exposition de fin d'année à la salle des fêtes de l'Hôtel de Ville.

Sa. 14 décembre de 14h à 18h

Di. 15 décembre de 14h à 18h

Lu. 16 décembre de 15h à 19h

Ma. 17 décembre de 15h à 19h

D'ETTELBRÉCKER MUSEK PRESENTÉIERT

ITS

LET

entertain you

7.+8.
DEZEMBER
CAPE

mat der **ROBBIE DIXIE BAND**
a Gesangvum
Veronique Manternäch

★★★

PH11 • Candide Overzee: toward horizon • A Movement for Rosa (rock compass) • Songs from the Catskills: plus de deux
Young Person 's Guide to John Williams: plus d'illusions: art. jay from

PH12 • High School Cadets: plus d'help issues • Tribute to Dixie: ghaert issue • American Christmas

Info & Reservations • SA 07.12.20:00 • SO 08.12.17:00
www.cape.lu www.luxembourg-sicket.lu www.ettelbrecker-musek.lu



 Suivez l'actualité de la Ville d'Ettelbruck sur Facebook
www.ettelbruck.lu